

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»

**Н. В. Малышева**

**ENGLISH FOR POSTGRADUATE STUDENTS**

Утверждено в качестве учебного пособия  
Учёным советом Федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего профессионального образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»

Комсомольск-на-Амуре  
2015

УДК 811.111(07)  
ББК 81.2Англ-93  
М206

*Рецензенты:*

Кафедра первого иностранного языка и переводоведения ФГБОУ ВПО «Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет», зав. кафедрой кандидат филологических наук, доцент Ю. В. Красноперова;  
Е. С. Гричановская, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВПО «Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет»

**Малышева, Н. В.**

М206 English for Postgraduate Students : учеб. пособие / Н. В. Малышева. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВПО «КНАГТУ», 2015. – 84 с.  
ISBN 978-5-7765-1161-5

Учебное пособие содержит материалы по подготовке научных сотрудников, аспирантов и студентов к осуществлению международной научной деятельности на английском языке. Разделы логически выстроены по принципу постепенного усложнения: от обзора программ машинного перевода до отработки речевых формул научной коммуникации и построения монологического высказывания по теме научного исследования. Разработанные автором алгоритмы и рекомендации для разных этапов курса развивают различные составляющие компетенции ведения международной научно-практической деятельности российского учёного, позиционируя его на современном рынке мировой науки.

Пособие предназначено для научных сотрудников, аспирантов и студентов различных специальностей. Может быть использовано для аудиторной, самостоятельной и факультативной работы.

УДК 811.111(07)  
ББК 81.2Англ-93

ISBN 978-5-7765-1161-5

© ФГБОУ ВПО «Комсомольский-на-Амуре  
государственный технический  
университет», 2015

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|   |    |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | 4  |
| 1. ОПИСАНИЕ КУРСА .....   | 6  |
| 2. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА<br>ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ .....                                       | 8  |
| 3. ОБЗОР ПРОГРАММ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА .....  | 10 |
| 4. РЕЧЕВЫЕ ФОРМУЛЫ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ .....   | 15 |
| 4.1. Universities and Further Education.....  | 15 |
| 4.2. Academic Degrees and Postgraduate Studies .....  | 17 |
| 4.3. Research Supervision .....   | 23 |
| 4.4. Research Problem.....  | 27 |
| 4.5. Historical Background of Research Problem.....   | 31 |
| 4.6. Current Research. Purpose and Methods .....  | 34 |
| 4.7. Current Research. Results and Conclusion .....   | 36 |
| 4.8. Participating in Conferences .....   | 40 |
| 4.9. International Cooperation and Research Visits.....   | 45 |
| 4.10. Scientific Communication.....   | 54 |
| 4.11. A List of Possible Questions .....  | 55 |
| 4.12. Examples of Topics.....   | 56 |
| 4.13. Reading and Speaking .....  | 58 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....  | 60 |
| БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....  | 61 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ПРОГРАММА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ .....  | 64 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 2. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО<br>СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЛАТИНСКОГО<br>И ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ .....       | 68 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 3. СПИСОК НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ .....  | 69 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 4. СООТВЕТСТВИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ<br>И ФЕДЕРАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ<br>СТАНДАРТОВ .....               | 72 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 5. АНКЕТА ОЦЕНКИ ПОТРЕБНОСТЕЙ<br>В ПОДГОТОВКЕ УЧЁНОГО<br>К МЕЖДУНАРОДНЫМ НАУЧНЫМ ПРОЕКТАМ .... | 77 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 6. ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО<br>ЛИСТА РЕФЕРАТИВНОГО ПЕРЕВОДА.....                          | 83 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 7. СРАВНЕНИЕ ПРОГРАММ МАШИННОГО<br>ПЕРЕВОДА .....  | 84 |

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящее учебно-методическое пособие имеет своей целью подготовку научных сотрудников, аспирантов и студентов различных специальностей к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Оно предполагает развитие навыков устной и письменной научной речи на английском языке, в том числе развитие и совершенствование навыков всех видов речевой деятельности – говорения, аудирования, чтения и письма.

Пособие предназначено для занятий в группах по подготовке к кандидатскому экзамену и охватывает лексический и грамматический материал, предусмотренный программой кандидатского экзамена по иностранному языку. В его основу положены принципы коммуникативной направленности и взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности на иностранном языке.

Пособие состоит из четырёх разделов и приложений. Первый раздел содержит подробную методику работы с различными разделами пособия, во втором описывается процедура сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку.

Необходимость третьего раздела обусловлена большой долей работы, контрольных мероприятий курса, связанных с переводом научно-технической тематики. Обзор программ машинного перевода и разработка алгоритма перевода позволит изучающим иностранный язык преодолеть целый ряд трудностей.

В четвёртом разделе проводится подготовка к беседе по теме научного исследования. Здесь представлены речевые формулы научной коммуникации, терминология, связанная с осуществлением научной деятельности в целом и участием в научных мероприятиях международного уровня. Содержащиеся здесь примеры топиков аспирантов предыдущих годов обучения ознакомят с требованиями, предъявляемыми к данному виду высказывания.

Учебное пособие рассчитано в среднем на 36 часов аудиторной работы, 108 часов отводится на самостоятельное изучение (приложение 1).

Во время работы ставятся следующие задачи:

- развитие умения грамотно читать и переводить иноязычный текст;
- накопление словарного запаса профессиональной терминологии для успешного аннотирования текстов по специальности;
- изучение особенностей теории и практики чтения, перевода иноязычного текста, что приводит к приобретению аспирантами устойчивых знаний и умений реферирования.

В соответствии с программой кандидатского экзамена по иностранному языку, рекомендованной Министерством образования Российской Федерации, при подготовке к экзамену в качестве учебных текстов и лите-

ратуры для чтения используется современная оригинальная монографическая и периодическая научная литература, статьи из научных журналов, сборников научных трудов, материалов симпозиумов, конференций, семинаров по тематике широкого профиля вуза, а также по научной специальности (узкой специализации) аспиранта (соискателя).

### **Методика работы с различными разделами**

Работа над отдельными разделами осуществляется на основе вышеизложенных общих принципов с учётом особенностей прорабатываемого материала.

### **Подготовка к монологическому высказыванию**

Раздел «Речевые формулы научной коммуникации» имеет целью развитие и закрепление навыков устной речи по темам, связанным с научно-исследовательской деятельностью аспирантов (соискателей), и подразделён на несколько частей. Работа над каждой частью заключается в том, что изучающие самостоятельно переводят и читают фразы, которые затем отрабатываются на занятиях с преподавателем, обсуждаются варианты реплик. Интерес по данному разделу представляют заключительные упражнения, в которых аспирантам предлагается задавать друг другу вопросы и отвечать на них, что способствует развитию навыков аудирования и говорения. Предложенные тексты содержат информацию по специфике обучения в аспирантуре за рубежом, по международным грантам, а также биографии учёных различных специальностей.

### **Работа со словом и словосочетанием**

Работа над лексикой ведётся в двух направлениях:

1. освоение конкретного словарного запаса;
2. развитие аналитического подхода к слову в контексте, т.е. развитие способности к обоснованной языковой догадке, без чего невозможен ни дальнейший рост индивидуального словарного запаса, ни процесс чтения с целью извлечения информации. В приложениях 2 и 3 приведены таблицы со словами, вызывающими наибольшие трудности в процессе устной и письменной коммуникации.

### **Работа с текстом**

Методика работы с текстом при переводе:

1. Беглое прочтение всего текста. Первое чтение имеет целью общее знакомство с содержанием или тематикой текста. Независимо от того, осуществляется ли работа в аудитории или дома, рекомендуется при первом чтении полностью исключить пользование словарём. При чтении дома можно рекомендовать проверить в словаре значение двух-трёх ведущих (повторяющихся) имён существительных, что может помочь в определении общей тематики текста. В ходе первого чтения следует рекомендовать

отмечать слова, словосочетания и предложения, смысл которых остаётся непонятым (частично или полностью).

2. Второе прочтение текста носит иной характер. При работе дома пользование словарем допустимо, но только с предварительным анализом слова и составлением гипотезы о его значении. Текст прочитывается медленно, предложение за предложением. Результатом этого чтения должно явиться понимание содержания каждого предложения.

3. Завершающее, третье прочтение направлено на восприятие текста как единого смыслового целого.

Данная система направлена не только на прочтение конкретного текста, но и на развитие навыка чтения вообще, на выработку стратегии чтения, на развитие навыков чтения с разной целевой установкой и скоростью.

## 1. ОПИСАНИЕ КУРСА

Иностранный язык входит в базовый блок дисциплин, являющихся обязательными для освоения независимо от направленности программы аспирантуры.

Согласно образовательным стандартам аспирантуры различных направлений, выпускник должен обладать:

– *универсальными компетенциями*, среди которых следует выделить УК-3 (готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач) и УК-4 (готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках);

– *общепрофессиональной компетенцией* ОПК-7 (способностью создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой) (приложение 4).

Потребность российского учёного в подготовке к участию в международных научных проектах можно оценить в анкете (приложение 5), составленной на основе [17].

Перед практическим курсом иностранного языка стоит задача обеспечить подготовку специалиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщённого к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной профессиональной деятельности.

При осуществлении профессиональной и научной деятельности работа с литературой по специальности является базовым умением для аспирантов (соискателей).

Подготовка аспирантов по иностранному языку предполагает следующие формы занятий и контроля:

1. Аудиторные занятия с аспирантами предусматривают проведение индивидуальной работы с каждым аспирантом и включают в себя:

– еженедельную сдачу литературы по специальности объёмом 15 – 20 страниц, анализ и обсуждение лексических и грамматических трудностей;

– проверку техники чтения;

– передачу содержания прочитанного материала в виде перевода;

– выборочный перевод научного текста объёмом 2000 – 2500 печатных знаков;

– изложение текстов по специальности в виде аннотаций, резюме, пересказа;

– ответы на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного материала;

– отработку грамматического и лексического материала.

2. Обязательная самостоятельная работа аспиранта (соискателя) по заданию преподавателя состоит:

– в составлении рабочего словаря терминов и словосочетаний по специальности;

– отработке грамматического и лексического материала.

3. Текущий контроль осуществляется еженедельно в виде чтения и перевода литературы по специальности, что в совокупности составляет допуск к кандидатскому экзамену.

Общий объём литературы за полный курс по всем видам работ должен составлять 120 000 – 150 000 печатных знаков (70 – 100 страниц).

### **Требования к уровню освоения программы**

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

**Говорение.** Аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала.

**Аудирование.** Аспирант должен уметь аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

**Чтение.** Аспирант должен уметь читать оригинальную научную литературу по специальности (пользуясь всеми видами чтения), опираясь

на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

**Письмо.** Аспирант должен владеть навыками письменной речи в пределах изученного языкового материала. Виды речевых произведений: план (конспект прочитанного), изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение, доклад по темам проводимого исследования.

После успешного прохождения курса аспиранты должны уметь:

1. читать оригинальные тексты на английском языке по специальной тематике со словарём;
2. переводить оригинальные английские тексты по специальности (отрывки);
3. извлекать необходимую информацию из текста (выборочно);
4. чётко и грамотно излагать основные положения текста (на русском и английском языках – устно);
5. составлять реферат по прочитанному (письменно на русском языке);
6. выступать с сообщением и вести беседу по тематике текста.

## **2. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

### **I этап:**

Для *допуска* к кандидатскому экзамену по иностранному языку необходимы:

1. Анализ и контроль перевода литературы по специальности. Форма оценивания – зачёт.

2. Аудиторный письменный перевод научного текста по специальности без словаря в объёме 2000 печатных знаков за 90 минут. Качество перевода оценивается по зачётной системе.

Аудиторный письменный перевод проводится непосредственно перед устным этапом кандидатского экзамена. Аспиранту (соискателю) предлагается отрывок для перевода из прочитанной им литературы по усмотрению преподавателя. При этом рекомендуется использование собственного рабочего словаря терминов.

3. Письменный перевод научного текста по специальности на русский язык в объёме 15 000 печатных знаков по усмотрению аспиранта, оформленный в виде реферата. Форма оценивания – зачёт.

Требования к оформлению перевода:

– перевод должен быть напечатан на одной стороне белой бумаги стандартного формата А4 (210×297 мм) через 1,5 интервала с помощью программы Microsoft Word кеглем 14, шрифтом Times New Roman;

– страницы перевода должны быть пронумерованы;



– перевод должен сохранять типографское членение оригинального текста на иностранном языке (абзацы);

– желательно избегать немотивированных трансформаций, т.е. изменений в построении фраз и грамматических конструкций, не вызванных необходимостью (например, нормами языка перевода);

– перевод должен соответствовать нормам языка перевода, при этом следует учитывать специфику употребления определённых языковых особенностей в данной отрасли науки;

– следует быть внимательным при переводе слов-реалий: имен собственных, географических наименований и т.п. Их следует передавать общепринятым написанием, проверив по словарю или другим справочникам, в крайнем случае прибегая к транслитерации;

– по возможности расшифровывать встречающиеся в тексте аббревиатуры;

– страницы перевода следует переплести с левой стороны, можно использовать скоросшиватель.

Вместе с переводом аспирант (соискатель) должен предоставить ксерокопии оригинала переведённых страниц и титульного листа книги с выходными данными. Образец оформления титульного листа дан в приложении 6. К переводу следует приложить рабочий словарь основных терминов, встречающихся в переведённом отрывке, со значениями, свойственными именно данному контексту.

#### **Требования к оригиналу:**

– это должно быть современное зарубежное издание, выпущенное в течение последних пяти лет;

– текст не должен быть переведён на русский язык;

– текст должен соответствовать специальности обучающегося в аспирантуре;

– не допускается использовать учебники, словарные издания, книги, написанные общепопулярным или научно-популярным языком.

Выбранный текст следует утвердить у преподавателя, ведущего данную дисциплину.

Перевод предоставляется преподавателю за месяц до проведения устного кандидатского экзамена.

#### **II этап:**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности объёмом 1500 – 2000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки – передача содержания текста на русском языке в письменном виде.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объём 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения – 15 – 20 минут. Форма проверки – передача извлечённой информации на иностранном языке

(гуманитарные специальности) и на русском языке (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Объектом контроля *по первому вопросу* на кандидатском экзамене являются навыки изучающего чтения, которое предполагает полное и точное понимание содержания текста. Поэтому при подготовке к этому вопросу разрешается пользоваться словарём.

При ответе аспирант (соискатель) должен не просто пересказать содержание текста, но проанализировать и обобщить его основные положения, высказать личное отношение к нему. Аспирант (соискатель) должен быть готов ответить на вопросы экзаменаторов по тексту. Желательно при этом избегать громоздких синтаксических конструкций и сложных слов.

Объектом контроля *по второму вопросу* являются навыки беглого чтения. Текст прорабатывается аспирантом (соискателем) в течение 15 – 20 минут без использования словаря. Экзаменуемый должен показать умение за короткое время определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их на иностранном (родном) языке.

Время на подготовку для ответа *на третий вопрос* не даётся, поскольку аспирант (соискатель) должен самостоятельно до устного экзамена подготовить текст (в форме сообщения, информации, доклада) на тему о своей научной специальности, научных интересах и работе над диссертацией. При этом экзаменуемый должен продемонстрировать владение навыками монологической (как заранее подготовленной, так и неподготовленной) и диалогической речи (участие в обсуждении вопросов в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений и др.) в ситуации официального общения в пределах программных требований.

### **3. ОБЗОР ПРОГРАММ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА**

При переводе текстов на иностранный язык допускается использование различных словарей (двуязычных, многоязычных, специализированных по конкретной тематике). Электронные словари позволяют сочетать в себе несколько словарей различной тематики, удобство и скорость поиска необходимых слов являются их достоинствами. При подготовке к кандидатскому экзамену следует выбрать наиболее удобный в использовании ресурс и отработать навык перевода при его помощи.

Представим обзор некоторых ресурсов.

Наиболее распространён АBBYU Lingvo x6 – словарь без доступа к сети интернет. Lingvo в переводе с эсперанто означает «язык». Словарь

многоязычен: охватывает 15 языков. Объем словарных статей составляет более 8,7 млн. Отсутствует функция полнотекстового перевода, возможен только пословный перевод.

Достоинства:

- в некоторых словарях слова озвучены носителями языка – есть возможность проверить правильность произнесения слов;
- в программе присутствует обучающий модуль Lingvo Tutor для запоминания новых слов – возможность отбора и отработки лексики по определённой тематике;
- наличие раздела «Test it, Fix it»;
- объединяет более 150 профессиональных словарей;
- не требуется наличие интернета;
- простота и скорость поиска слова – по наведению курсора мышки на любое слово на экране. Сохранена традиционная система поиска в специальной строке;
- сохранение истории поиска, что позволяет при работе с текстом легко возвращаться к ранее просмотренным словам.

Недостатки:

- требуется установка на компьютер;
- программа платная (часть компьютеров гуманитарного факультета снабжена ABBYY Lingvo x5).



Рис. 1

Существует онлайн версия словаря (<http://www.lingvo-online.ru/ru>), обладающая ограниченными возможностями (рис. 1). Однако и здесь при-

водится построчный перевод слов разных тематик, их формы, транскрипция, озвученная носителями, примеры употребления слов в тексте, устойчивые словосочетания.

Перевод текстов, насыщенных специализированной терминологией, с особым построением предложений требует использования специальных ресурсов. Технические онлайн-переводчики востребованы при работе с технической документацией, узкоспециализированными документами. Они обладают высокой функциональностью и предоставляют двусторонний перевод достаточно больших частей текста. Среди бесплатных онлайн-переводчиков наиболее распространёнными являются Промт (Promt) и Гугл (Google), которые дают наиболее полную трактовку слова и текста.

Prompt ([www.translate.ru](http://www.translate.ru)) – качественный многофункциональный онлайн-переводчик (рис. 2). Содержит базу по автоматическому переводу 16 языков. Позволяет переводить как пословно, так и целые тексты или страницы сайтов. Кроме того, пользователь может выбрать один из тематических разделов (подразделов), например: Техника → Компьютеры. Технический перевод → Программирование, Структура ПК, Интернет, Продукты Microsoft, Электроника, Цифровая бытовая техника и др.

Качество перевода достаточно высокое.

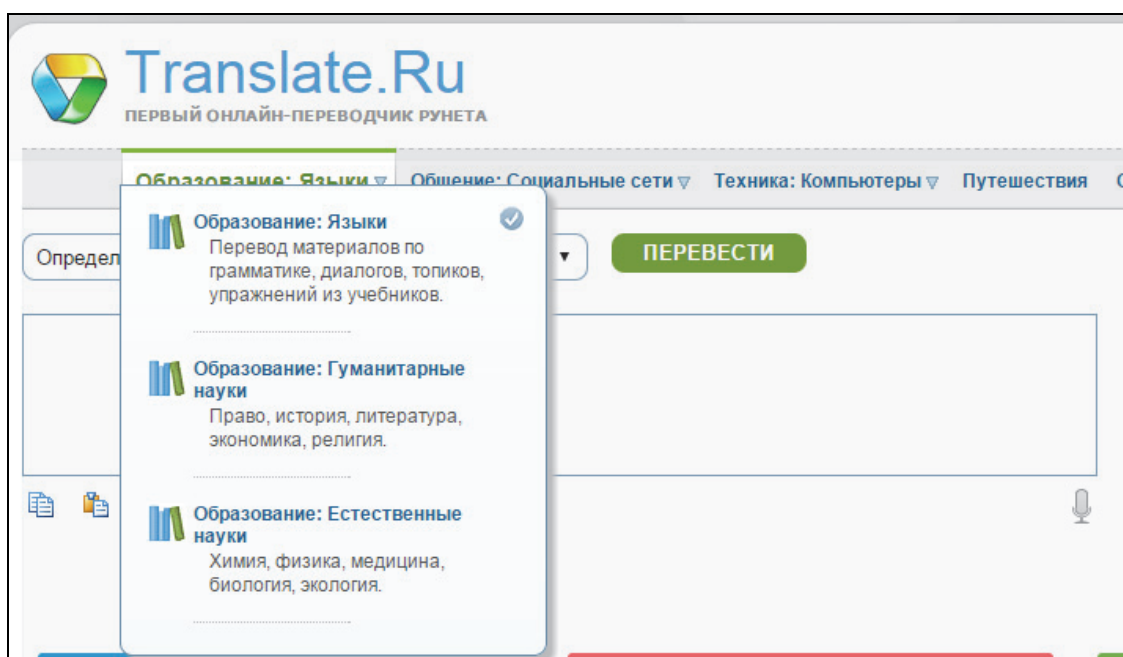


Рис. 2

Google (<https://translate.google.ru/>) – качественный бесплатный онлайн-переводчик (рис. 3). Позволяет переводить пословно, целый документ, сайт. Для перевода сайта достаточно ввести адрес веб-сайта в окно перевода.

Достоинства:

- высокая точность перевода;
- огромная база языков (около 51 языка), включая редкие, не представленные другими ресурсами.

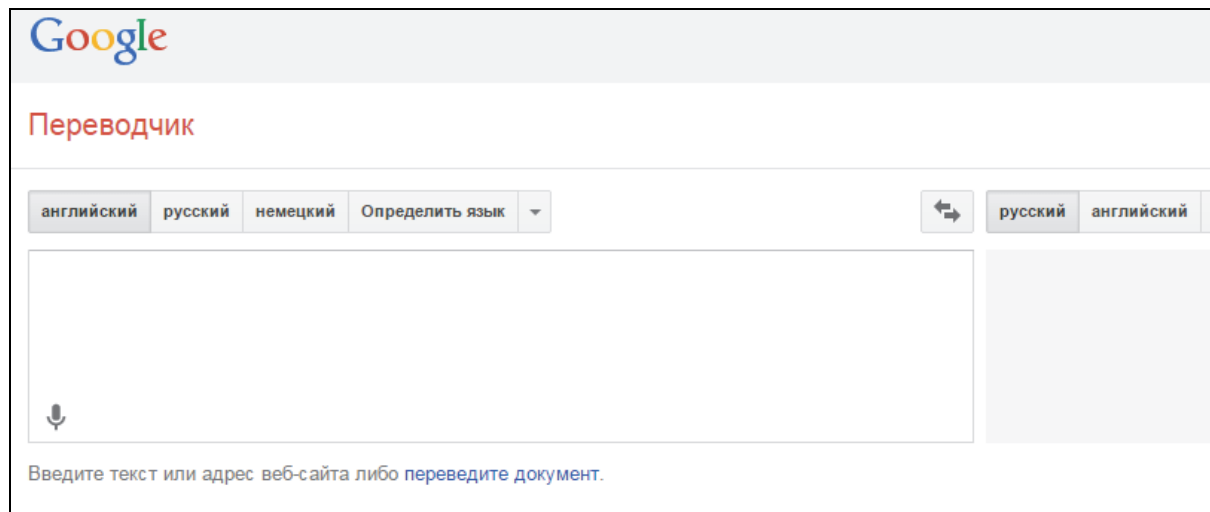


Рис. 3

Yandex.ru (translate.yandex.ru) – данный онлайн-переводчик похож на предыдущий (рис. 4). Меню управления простое, перевод качественный. Функциональные возможности: синхронный перевод, подсказка, проверка правописания, наличие словаря, озвучивание вводимой информации, прослушивание сделанного перевода, сохранение данных. Переводчик переводит пословно, целый документ или сайт. База языков – более 45.

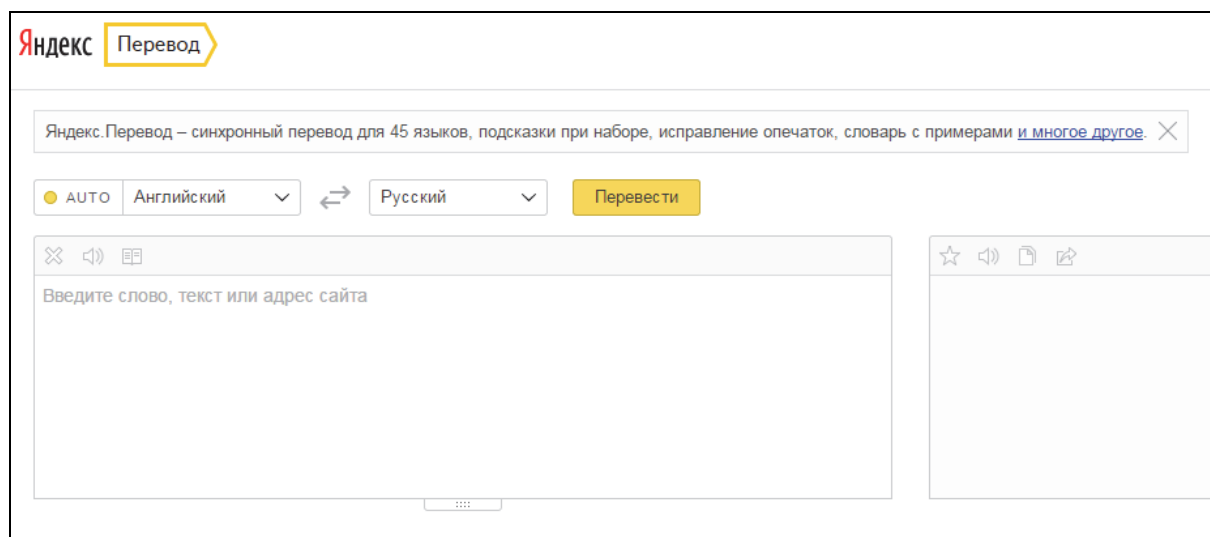


Рис. 4

Сравните переводы, выполненные онлайн-переводчиками, в приложении 7.

Несмотря на большие функциональные возможности описанных выше ресурсов по переводу целых документов, ВСЕГДА проверяйте полученный русский текст для его стилистической и логической корректуры. Следующий электронный словарь позволит вам уточнить значение сложных слов, словосочетаний, найти правильный перевод в том случае, если вас не устраивает качество перевода, предложенного онлайн-переводчиком.



Рис. 5

Multitran.ru (<http://www.multitran.ru/>) – один из наиболее полных автоматических онлайн-словарей Рунета. Обладает следующими характеристиками: более 5 млн терминов; термины каждой языковой пары доступны в двух направлениях перевода; более 800 тематик; алфавитный, морфологический, фразовый поиск; возможность подстрочного перевода; автоматический поиск устойчивых словосочетаний в тексте запроса.

Мы предлагаем следующий алгоритм работы над переводом иностранного текста (рис. 5).

## 4. РЕЧЕВЫЕ ФОРМУЛЫ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

### 4.1. Universities and Further Education

#### *FOCUS VOCABULARY*

graduate (from) \_\_\_\_\_  
graduation paper \_\_\_\_\_  
post-graduate (student) \_\_\_\_\_  
post-graduate studies \_\_\_\_\_  
certificate \_\_\_\_\_  
academic council \_\_\_\_\_  
course \_\_\_\_\_  
compulsory course \_\_\_\_\_  
optional course \_\_\_\_\_  
to take a post-graduate course in (Computing, Economy, Chemistry, Linguistics) \_\_\_\_\_  
department \_\_\_\_\_  
the department of English (Mechanics, etc.) \_\_\_\_\_  
correspondence department \_\_\_\_\_  
full time department \_\_\_\_\_  
part time department \_\_\_\_\_  
diploma \_\_\_\_\_  
the diploma in higher education \_\_\_\_\_  
education \_\_\_\_\_  
higher education \_\_\_\_\_  
further (post-diploma) education \_\_\_\_\_  
university \_\_\_\_\_  
pedagogical (teacher-training) university \_\_\_\_\_  
technical university \_\_\_\_\_  
faculty \_\_\_\_\_  
faculty of Social Sciences (Science, Engineering, Law, Economics, etc.) \_\_\_\_\_

---

field of study \_\_\_\_\_  
grant \_\_\_\_\_

to train \_\_\_\_\_  
to train smb. for a job (a profession) \_\_\_\_\_  
laboratory \_\_\_\_\_  
biology (chemistry) laboratory \_\_\_\_\_  
lecturer \_\_\_\_\_  
university teacher lecturer \_\_\_\_\_  
senior lecturer \_\_\_\_\_  
principal lecturer \_\_\_\_\_  
junior or assistant lecturer \_\_\_\_\_  
tutor \_\_\_\_\_

**TASKS:**

**A. Answer the questions.**

1. When did you finish school?
2. When did you graduate university?
3. When did you get a diploma of higher education?
4. What was the subject of your graduation paper?
5. What faculty did you study at?
6. What was the speciality you trained for?
7. Did you train at the full time or part time department?
8. Do you have any certificates? If any, in what spheres?
9. What sphere are you going to take a post graduate course in?
10. Why are you going to take a post graduate course?

**B. Complete the sentences.**

1. I finished school in ...
2. I graduated the university ...
3. I studied at the faculty of ...
4. I specialized in ...
5. I studied at the ... department.
6. I participated in some conferences and have different certificates in ...
7. I'm going to enter the post graduate course because ...

**C. Work in pairs.**

Ask for and give information about your research results and conclusions.

**D. Read and translate the text.**

**Education in the 21st Century**

Many countries consider education a major vehicle of social advancement. Training of highly qualified specialists, capable of solving the most complex problems of modern society is the main priority of higher education. The efforts of scientists have always been focused on the fundamental problems of humanities, natural and social sciences. Knowledge, science and culture open



the prospects into the future for every person. At the end of the century the system of higher and further education underwent a process of great reforms. They were initiated to provide closer links between education and technological needs of industry. New goals were set to link higher education more directly to the economy, improve the quality of scientific research, provide educational and research institutions with modern technology and new laboratory facilities.

The need to make education more democratic and universal arises from the fact that our country is integrating with the European community. In this respect educators have to think of how our universities should educate their students about the rest of the world. Issues such as environment, exchange rate, and economic competition, public health, national security, poverty, population control, and human rights affect every country domestically as well as internationally. Under these circumstances attending to domestic needs requires understanding of national, cultural, and socio-economic boundaries.

The characteristic feature and the main trend in modern higher and further education is not only to check students' knowledge but develop their abilities and creative thinking. Today's scientific and technological progress demands of the university graduates to be prepared to deepen their knowledge individually and adapt themselves quickly to the changes in the branches of science or industry they have chosen as their speciality or research. In addition to offering programs based on traditional academic disciplines, higher education must develop problem-focused programs of study that are more practical than theoretical and are oriented around problems of the real world (2168) [4].

## 4.2. Academic Degrees and Postgraduate Studies

### *FOCUS VOCABULARY*

science \_\_\_\_\_

natural science (or the natural sciences) \_\_\_\_\_

the exact sciences \_\_\_\_\_

the mathematical science (or the mathematical sciences) \_\_\_\_\_

---

social science (or the social sciences) \_\_\_\_\_

science and technology \_\_\_\_\_

scientific \_\_\_\_\_

science method (approach, principle) \_\_\_\_\_

science work (research) \_\_\_\_\_

scientist \_\_\_\_\_

scholar \_\_\_\_\_

learned \_\_\_\_\_

learned society \_\_\_\_\_

learned work (article, language) \_\_\_\_\_

learned paper \_\_\_\_\_  
learned journal \_\_\_\_\_  
arts (humanities) \_\_\_\_\_  
faculty of arts (humanities) \_\_\_\_\_  
liberal arts (humanities) \_\_\_\_\_  
Candidate (Doctor) of Philology \_\_\_\_\_  
Candidate (Doctor) of Psychology \_\_\_\_\_  
Candidate (Doctor) of Education \_\_\_\_\_  
Candidate (Doctor) of Economics \_\_\_\_\_  
Candidate (Doctor) of Laws \_\_\_\_\_  
Candidate (Doctor) of Technical Sciences \_\_\_\_\_  
research \_\_\_\_\_  
to do (carry out, conduct research (on / in / into)) \_\_\_\_\_  
to be engaged in research \_\_\_\_\_  
research degree \_\_\_\_\_  
research institute \_\_\_\_\_  
research center \_\_\_\_\_  
research student (postgraduate student) \_\_\_\_\_  
research worker (researcher) \_\_\_\_\_  
degree \_\_\_\_\_  
to award (confer) a degree \_\_\_\_\_  
to get (take, receive) a degree \_\_\_\_\_  
to hold (have) a degree \_\_\_\_\_  
first degree \_\_\_\_\_  
Bachelor's degree \_\_\_\_\_  
higher degree \_\_\_\_\_  
Master's degree \_\_\_\_\_  
Doctorate degree (PhD) \_\_\_\_\_  
degree of Candidate of Sciences (Candidate's degree) \_\_\_\_\_

---

degree of Doctor (Doctor of Sciences) \_\_\_\_\_  
dissertation (thesis) \_\_\_\_\_  
to defend one's dissertation \_\_\_\_\_  
to submit a dissertation for hearing at the session of the Academic Council \_\_\_\_\_

---

field of study \_\_\_\_\_  
scientific supervisor \_\_\_\_\_  
to major \_\_\_\_\_

**TASKS:**

**A. Answer the questions.**

1. What do you major in?
2. Do you read learned journals in Russian or in English?
3. Are you engaged in research in your post graduate studies?
4. What field of science do you conduct your research in?
5. Have you ever been awarded with a degree?
6. When are you going to finish your dissertation?
7. When are you going to defend your post graduate thesis?
8. Have you ever worked at the research center?
9. Who is your scientific supervisor?
10. Do you know any other outstanding scientists in your field of research?

If so, name some.

**B. Complete the sentences.**

1. I major in ... science.
2. Frankly speaking, I read learned journals ...
3. I have been awarded with a ... degree.
4. I'm going to finish my post graduate thesis and defend it in ...
5. My scientific supervisor is ...
6. I know many outstanding scientists such as...

**C. Work in pairs.**

Ask for and give information about your research results and conclusions.

**D. Read and translate the texts.**

**Postgraduate Diploma**

A postgraduate diploma (PGDip, PgDip, PG Dip., PGD, PgD, PDE) is a postgraduate qualification awarded typically after a bachelor's degree. It can be contrasted with a graduate diploma. Countries that award postgraduate diplomas include Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, Germany, the United Kingdom, Spain, South Africa, India, Ireland, the Netherlands, New Zealand, the Philippines, Portugal, Russia, Sri Lanka, Pakistan, Poland and Singapore.

Australian and New Zealand universities offer postgraduate diplomas (PostGradDip). A postgraduate diploma indicates master's level studies. A bachelor's degree is required, although in some rare cases an advanced diploma is sufficient.

In Canada, a postgraduate certificate program consists of two to three semesters, which can be completed in less than one year in some instances. A bachelor's degree or a diploma is required to be accepted in this type of program. It offers the advantage of not requiring to write a thesis and to focus on a concise subject. It is recommended for students wishing to enhance their professional

skills as it concentrates on a more practical application in order to enter the labor market. Depending on the province, the title can vary: Post-Graduate Diploma, Post-Graduate Certification, Post-Baccalaureate or D.E.S.S. (in the Province of Quebec).

There are a vast number of postgraduate diplomas available in England and Wales. This could be a vocational course studied after an academic degree, such as the Legal Practice Course or the Bar Vocational Course. The resulting diplomas allow the student to enter legal training, relevant to either the solicitor or barrister professions, respectively. Postgraduate diplomas allow a graduate student to study a more advanced programme than at the bachelor's level. It is contrasted with a graduate diploma, where a student studies a new academic subject at degree level, but in a short space of time, such as the Graduate Diploma in Law (also known as the Common Professional Exam), which allows a postgraduate student to study the seven foundation subjects of a three year undergraduate law degree, in a period of nine months.

Postgraduate diplomas are considered by the National Qualification Framework (NQF) to be at a comparable level to a master's degree, however, they require fewer study credits to achieve (120 Credits) when compared to a full Masters Degree (180 credits). They are typically classified into Distinction, Merit, and Pass, similar to most master's courses. Many schools of architecture commonly operate a 2-year postgraduate diploma course (2615).

### **The Stages of Postgraduate Education**

It is a common practice for students to be registered initially for the MPhil and to be considered for transfer to the PhD after the first year of study, subject to satisfactory progress and to a review of the proposed research. All research degree programmes involve an element of research training designed to ensure that students are equipped with the necessary skills and methodological knowledge to undertake original research in their chosen field of study. The training programme includes the development of generic skills relevant to the degree programme and a future career. Although the training element is not a formal part of the assessment for the degree, it constitutes an important basis for research and may take up a significant part of the first year.

The start of a research degree involves a very extensive survey of all previous works undertaken in that area. At the same time, if a student is planning to carry out any practical experimentations, the necessary equipment must be obtained. This preliminary part of the study can take up to six months, but it is important to note that the process of keeping up to date with other work going on in the subject must continue throughout the entire period of the research.

The next stage of a research course usually involves collecting information in some way. This might be through experimentation, in the case of arts, social sciences or humanities degree. The important thing is that something new

must be found. This second part of the procedure takes about two years in the case of a PhD. The research is written up in the form of a thesis during the final six months of the three-year period. Typically, this will contain an introduction, methodology, results and discussion. As in the case with taught degrees, the research must then be examined orally. Occasionally, if the examiners are not completely happy with the work they may ask the candidate to rewrite parts of the thesis.

Hopefully, a good supervisor will make sure this does not happen! What qualities does research demand from postgraduate students, those young people who make up their minds to devote themselves to scientific research? Some of these qualities are mentioned in the text below. Think of the other ones, for example, you may enjoy solving problems, you may have creative abilities or things like that. Are you patient enough, industrious and hard-working for this kind of activity?

Different types of study require similar qualities from the people who undertake them. Both demand an inquisitive mind that will maintain the motivation to learn and discover new information. They also both demand a high level of intellectual ability in order to cope with the pressures of understanding the possible complex arguments, facts or theories. Both require a high degree of organizational ability and time management, as so many different things need to be attended to (2950).

### **Reasons for Doing Postgraduate Study**

As a postgraduate, you could have the opportunity to:

- **further your career** – it may not always increase your starting salary, but studies show that the majority of postgraduates earn more than undergraduates over their careers;
- **change career direction** – many postgraduate courses can act as conversion courses if you want to enter a different sector;
- **pursue a passion for a particular subject** – you can explore your personal interests, as most taught courses will let you select modules. Research courses will allow you to pursue interests in greater depth;
- **enter a profession that needs a specific qualification** – some vocations demand a postgraduate qualification as an entry requirement. Lawyers, doctors, teachers, librarians and physicists are just some examples;
- **gain a clear insight into industry and create invaluable contacts** – although this may not be your main reason, postgraduate degrees will uncover industry contacts and work experience opportunities;
- **study flexibly** – many courses are designed to fit around careers or parenting, with many UK students choosing part-time postgraduate degrees.

Make sure you have a solid set of reasons for doing postgrad study before you make any commitments.

### **Will postgraduate study improve my job prospects?**

More than a quarter of graduates surveyed felt their future employment prospects were better as a result of their qualifications, according to a 2011 report by the Higher Education Statistics Agency (HESA).

In order to improve your job prospects, you will need to choose your postgrad degree carefully and research your chosen field. Check the entry requirements and career development paths for your chosen profession in types of jobs.

### **Can I afford it?**

The two main expenses facing you when applying for postgraduate study are tuition fees and cost of living.

As a general rule, London is the most expensive city to live and study in. Imperial College London sets its budget for postgraduate students at £291 a week for accommodation, food, utilities, travel, books and leisure time. This doesn't include tuition fees and will vary depending on your lifestyle. The University of Manchester estimates a postgraduate student on a full-time course will spend around £200 per week on living costs. Compare this to a postgraduate student at the University of Stirling in Scotland, who will pay out just £160 during an average week.

Student loans are not usually available to Masters students and so bank loans are a popular option.

### **Should I do a taught course or research degree?**

This choice can depend on which subject you wish to study or which career path you want to pursue. The main differences between a taught course and a research degree are:

- **taught courses** are led by a tutor, and students attend weekly seminars and lectures. There is also some emphasis on independent learning but not as much as on a research degree. The two main types of taught courses are Masters degrees and postgraduate diplomas. These are divided into modules like undergraduate degrees and usually take one year full-time or two years part-time to complete, with students assessed via exam or dissertation;

- **research degrees** rely on independent study with support a few hours a week from an academic. The best known research degree is the PhD, which can last three to four years full-time or six years part-time. Students are asked to present new knowledge in a research project or thesis, typically 40,000 words or more (3500)\*.

---

\* [http://www.prospects.ac.uk/postgraduate\\_study\\_why\\_do\\_postgraduate\\_study.htm](http://www.prospects.ac.uk/postgraduate_study_why_do_postgraduate_study.htm).

### 4.3. Research Supervision

#### *FOCUS VOCABULARY*

- supervision \_\_\_\_\_
- research supervision \_\_\_\_\_
- dual supervision \_\_\_\_\_
- supervisor \_\_\_\_\_
- research supervisor (adviser) \_\_\_\_\_
- appropriate supervisor \_\_\_\_\_
- production of a thesis \_\_\_\_\_
- experienced (in) \_\_\_\_\_
- work closely \_\_\_\_\_
- guide \_\_\_\_\_
- offer advice and guidance \_\_\_\_\_
- formulate one's research proposal \_\_\_\_\_
- to define a programme of research (study) \_\_\_\_\_
- research interests \_\_\_\_\_
- throughout the period of study \_\_\_\_\_
- to complete one's research \_\_\_\_\_
- responsibility \_\_\_\_\_
- retain the prime responsibility \_\_\_\_\_
- to share responsibility \_\_\_\_\_
- completion of one's studies \_\_\_\_\_
- expert in the chosen area of research \_\_\_\_\_
- to design work on the thesis \_\_\_\_\_
- general research life \_\_\_\_\_
- to be involved in research seminars \_\_\_\_\_
- to gain success \_\_\_\_\_
- academic staff \_\_\_\_\_
- expertise \_\_\_\_\_
- to present one's thesis for examination \_\_\_\_\_
- to be acquainted with \_\_\_\_\_
- procedures and regulations \_\_\_\_\_
- a stimulating research environment \_\_\_\_\_
- to provide training in research \_\_\_\_\_
- to monitor progress \_\_\_\_\_
- to provide feedback \_\_\_\_\_
- to remain aware of the student's situation and needs \_\_\_\_\_
- 
- approach \_\_\_\_\_
- innovative approach \_\_\_\_\_
- holistic approach \_\_\_\_\_

**TASKS:**

**A. Answer the questions.**

1. What is your field of science (research)?
2. What are the current issues in your field of science (research)?
3. What is your particular area of research?
4. What are the latest achievements in your field of science (research)?
5. Have many fundamental discoveries been made in your field of science (research)?
6. Can you name some outstanding researchers in your field of science?
7. Do achievements in your branch of science (research) influence everyday life? In what way?
8. What further developments can you predict in your field of science (research)?

**B. Complete the sentences with the words from the Focus Vocabulary Section. Speak about your field of science (research).**

1. I do research in the field of ...
2. It is the science (a new branch) of science that studies ...
3. I'm concerned with the field of science (research) that gathers knowledge about ...
4. Major developments include advances in ...
5. Remarkable advances have been made in ...
6. My current field of science / research is ...
7. It's difficult (not difficult) to foresee (forecast, predict) ...

**C. Work in pairs.**

Ask for and give information on your field of science and research.

**D. Read and translate the texts.**

**Outstanding Scientists**

**Paul Newman**, Professor of Information Engineering at the University of Oxford and lead for the Oxford Mobile Robotics Group (MRG), presented the lecture at Imperial College on 11<sup>th</sup> March.

Professor Newman presented a vision of the future where robots and robotic machines will become ubiquitous in our world. Central to achieving this will be seeing vision, the ability for those machines to perceive and understand the space in which they operate, to know their position accurately and reliably within that space and to be able to assess the risks inherent when moving in an environment filled with humans, normal urban clutter and other robots.

The Oxford MRG specialises in autonomous - driverless cars. The move towards computerised driver assistance and finally self-driving cars seems inevitable. Professor Newman described the challenges facing the development of



these advances, the use of lasers for detailed and collaborative mapping of the road environment and computer vision techniques to locate the robot in that environment. The challenges of working out what is movable and transient against what is permanent in the view of a place and operating under ever changing conditions – bright sunlight or night time, noon or dusk, dry or wet, fog or snow, all represent the formidable technical hurdles being addressed. These form the basis of "experience based navigation", an approach to automated driving that Newman believes will be responsive to local conditions and robust in operation.

Peter Lindsay was a distinguished alumnus of the Electrical and Electronic Engineering Department at Imperial College who died in 2006. He was Emeritus Professor at King's College London and Research Professor at Queen Mary University of London, and was noted for his contributions to microwave device theory, quantum electronics and the application of lasers in engineering.

The annual lecture, hosted and organised by Professor Robert Spence, Department of Electrical and Electronic Engineering, was set up in his name to invite eminent speakers to discuss developments in their field which are enhancing the knowledge and understanding of scientists and researchers at the forefront of tackling challenges\*.

**Deniz Gündüz** received the B.S. degree in electrical and electronics engineering from METU, Ankara, Turkey, in 2002, and the M.S. and Ph.D. degrees in electrical engineering from NYU Polytechnic School of Engineering, Brooklyn, NY in 2004 and 2007, respectively. He is currently a Lecturer (Assistant Professor) in the Electrical and Electronic Engineering Department of Imperial College London. Previously he was a Research Associate at CTTC, Barcelona, Spain, a Consulting Assistant Professor at the Department of Electrical Engineering, Stanford University, and a postdoctoral Research Associate at the Department of Electrical Engineering, Princeton University. He also held a visiting research collaborator position at Princeton University from October 2009 until November 2011.

Dr. Gündüz is an editor of the IEEE TRANSACTIONS ON COMMUNICATIONS, and served as the guest editor of the EURASIP Journal on Wireless Communications and Networking, Special Issue on Recent Advances in Optimization Techniques in Wireless Communication Networks. He is also serving as a co-chair of the IEEE Information Theory Society Student Committee. He served as a co-chair of the Network Theory Symposium at the 2014 and 2013 IEEE Global Conference on Signal and Information Processing (GLOBALSIP), tutorials co-chair of the 2014 IEEE International Symposium on

---

\* [http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/engineering/electricalengineering/newssummary/news\\_25-3-2015-9-40-54](http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/engineering/electricalengineering/newssummary/news_25-3-2015-9-40-54).

Personal, Indoor and Mobile Radio Communications (PIMRC), and a co-chair of the 2012 European School of Information Theory (ESIT).

Dr. Gündüz is the recipient of the 2014 IEEE Communication Society Best Young Researcher Award for the Europe, Middle East and Africa Region, 2008 Alexander Hessel Award awarded by the Electrical and Computer Engineering Department of New York University Polytechnic School of Engineering for the best Ph.D. dissertation, and the Best Student Paper Award at the 2007 International Symposium on Information Theory.

He has participated in numerous research projects in the US and in Europe. Currently, he is the coordinator of the European research project E-CROPS on energy harvesting communication networks (jointly with CTTC, METU, Imperial College London and EURECOM). Previously, he has led two research projects as the principle investigator, COOPMEDIA (funded by the EU) and JUNTOS (funded by Spanish Ministry of Science and Innovation).

His research interests lie in the areas of communication theory and information theory with special emphasis on joint source-channel coding, cooperative communications, privacy/security, energy efficiency and cross-layer design\*.

**Victor D. Berdonosov** (Saint-Petersburg, 4/12/1946). Education: PhD in Engineering (Radiolocation and Radionavigation), Saint-Petersburg State University of Aerospace Instrumentation (SPb SUAI), Saint-Petersburg, Russia, 1977; Specialist of Electronic calculating machines, SPb SUAI, Saint-Petersburg, Russia, 1971.

He has following job experience:

2006 – present, PROFESSOR OF INFORMATION SYSTEMS DEPARTMENT, Komsomolsk-na-Amure State Technical University (KnASTU);

2000 – present, Chair of Design and TRIZ Department, KnASTU;

1983 – present, SENIOR RESEARCH SCIENTIST, partial time, KnASTU;

1971 – 1982, SENIOR RESEARCH SCIENTIST, SPb SUAI.

Main publications: Berdonosov V., “Concept of the TRIZ Evolutionary Approach in Education” In proceeding(s) of the ETRIA TRIZ Future Conference, Paris, France: Arts Et Metiers ParicTech, 2013; “GIS-based computer code the evaluation of forest fire spread” at Thermal Science, 2007. T. 11. № 2. C. 259-270.

His research interests are digital automatic frequency, statistical radio-technics, ultrasonic location, radiolocation, digital signal processing, electro-erosion materials processing, TRIZ.

---

\* [http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/engineering/electricalengineering/newssummary/news\\_22-3-2015-11-22-53](http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/engineering/electricalengineering/newssummary/news_22-3-2015-11-22-53).

Prof. Berdonosov is an Honored Worker of Higher Professional Education, certificated TRIZ specialist of 4th level, special representative of MATRIZ for attestation on 1-2 levels (A-27/08-2012/2), founder and head of «TRIZ-Amur» Public Organization aimed at introducing TRIZ to community, chair of MATRIZ Region Agency.

#### 4.4. Research Problem

##### ***FOCUS VOCABULARY***

to do (to carry on, to carry out, to conduct) research \_\_\_\_\_

to contribute to (to make a contribution to) \_\_\_\_\_

to influence (to affect, to have an effect on / upon) \_\_\_\_\_

to study (to make studies, to investigate, to explore) \_\_\_\_\_

to put forward an idea \_\_\_\_\_

to suggest an idea (a theory, a hypothesis) \_\_\_\_\_

to advance (to develop, to modify a theory) \_\_\_\_\_

to predict (to forecast, to foresee) \_\_\_\_\_

to accumulate knowledge \_\_\_\_\_

field of science (research) \_\_\_\_\_

a new area of research \_\_\_\_\_

current branch (field) of research \_\_\_\_\_

latest (recent) achievements (developments, advances) \_\_\_\_\_

a (an) outstanding (prominent, world-known) scientist (researcher) \_\_\_\_\_

to be due to \_\_\_\_\_

to arise from \_\_\_\_\_

to increase considerably \_\_\_\_\_

to be the subject of special (particular) interest \_\_\_\_\_

to be studied thoroughly (extensively) \_\_\_\_\_

to be only outlined \_\_\_\_\_

to be mentioned \_\_\_\_\_

to be concerned with (to be engaged) in the problem of \_\_\_\_\_

to deal with (to consider) the problem of \_\_\_\_\_

to be interested in \_\_\_\_\_

to be of great (little, no interest, importance, significance, value) use \_\_\_\_\_

to take up the problem \_\_\_\_\_

to work on the problem \_\_\_\_\_

to follow (to stick to) the theory (hypothesis, concept) \_\_\_\_\_

to postulate \_\_\_\_\_

to differ (to be different) from \_\_\_\_\_

a lot of (little, no) literature is available on the problem \_\_\_\_\_

the reason for the interest in the problem is \_\_\_\_\_

to accept a hypothesis (theory, results) \_\_\_\_\_

to agree with an experimental observation (theory, calculation) \_\_\_\_\_

agreement with \_\_\_\_\_

to assume a model (a hypothesis) \_\_\_\_\_

assumption \_\_\_\_\_

to carry out an experiment (measurements, research) \_\_\_\_\_

to collect information (data, evidence) \_\_\_\_\_

to deduce consequences \_\_\_\_\_

deduction \_\_\_\_\_

to develop an apparatus (method, procedure, technique) \_\_\_\_\_

to disagree with views (theory) \_\_\_\_\_

to discard a theory (a hypothesis) \_\_\_\_\_

to improve (modify) an apparatus (model, technique) \_\_\_\_\_

### **TASKS:**

#### **A. Answer the questions.**

1. What is your research problem?
2. What is of special interest in the problem of your research?
3. What is the subject of your research?
4. Why has the interest in this problem increased considerably in recent years?
5. Do you follow / stick to any theory / hypothesis / concept? What is it?
6. What concept is your research based on?
7. How does your research differ from other studies of the same problem?
8. Is there much literature available on your research problem?
9. Is your research problem described thoroughly/extensively in literature?
10. What are the main aspects of the problem that have been considered?

**B. Complete the sentences with the words from the Focus Vocabulary Section. Speak about your research problem.**

1. At present (now, currently) I am studying the problem of ...
2. The problem of my research is concerned with ...
3. There is a lot of (little, no literature) on the problem of ...
4. The literature available on the problem only outlines (mentions) in passing such aspects as ...
5. The literature available on the problem extensively (describes) such aspects as ...
6. In solving our problem we follow the hypothesis that....

**C. Work in pairs.**

Ask for and give information on your research problem.

**D. Read and translate the texts.**

**What is high quality science?**

When survey respondents were asked to select five words from a list that best describe their understanding of high quality research, the five most frequently selected words were: 1. Rigorous. 2. Accurate. 3. Original. 4. Honest. 5. Transparent.

‘Rigorous’ was the top choice across all disciplines. Respondents working in medicine, engineering, psychology, social science and computing included ‘ethical’ in their top five, and ‘beneficial to society’ was the third most popular selection by social scientists. ‘Justified’, ‘open’, ‘legal’ and ‘respectful’ were the least frequently chosen words.

During the project activities it emerged that several other components are thought to be particularly important in the production of high quality science: collaboration, multidisciplinary, openness and creativity.

Collaboration Increased collaboration was the most common answer given when survey respondents were asked what feature of the UK research environment is having the most positive effect on science. The respondents (a quarter) who raise this think collaboration is leading to better communication between researchers, greater sharing of data and methodologies, less competition between different research teams, and reduced feelings of isolation among researchers. This, respondents perceive, results in an “explosion of ideas” and more innovation in research.

Multidisciplinary The potential for multidisciplinary research to address some of the major questions facing society was highlighted at several of the discussion events. Researchers who have trained in completely different ways need to work together, it was suggested, and the wide gaps between disciplines that existed in the past are now becoming much narrower.

Openness Sixty-one per cent of survey respondents think that the move towards open access publishing is having a positive or very positive effect overall on scientists in terms of encouraging the production of high quality research. Researchers in the field of computing were particularly positive (2033)\*.

### **Engineering Medicines Lab at Imperial officially launches**

*By Colin Smith 01 June 2015*

EML researchers aim to develop a flexible manufacturing system for pharmaceuticals.

Imperial and the global healthcare company GlaxoSmithKline (GSK) are establishing the Engineered Medicines Laboratory (EML). The EML is taking a new approach to the development of medicines, where researchers from a range of scientific fields including life sciences, physical sciences, engineering and medicine will work side-by-side on projects. This is a unique approach for pharmaceutical research in the UK.

Currently, most manufacturing processes are built when a drug has been fully tested and developed, meaning that any alterations to process can be time consuming and costly.

The researchers at the EML aim to develop a flexible manufacturing system that can produce multiple drug designs concurrently. The advantage of this is that manufacturing can be more closely aligned with the research stage, which could make drug development more cost effective, leading to therapies being cheaper and more widely available for patients.

The EML will draw on the expertise of researchers from Imperial's Faculties of Engineering and Medicine and GSK's Advanced Manufacturing Team. The collaboration will commence with a three-year start-up phase that will see researchers initially focussing on two major projects. One aims to exploit the healing properties of engineered extra-cellular vesicles from cells, and the other aims to engineer molecules that contain ADP-ribose, a substance that attaches to proteins inside cells, acting as a signal to initiate biological activity, such as DNA damage repair. The team are aiming to create synthetic versions of these molecules, which may provide a new means to manipulate cell biology to deliver treatments.

#### *Cell power*

The researchers at the EML are looking to exploit the properties of extra-cellular vesicles (EV) that are derived from cells, which are important for transmitting information to help with growing damaged tissue and to aid in the control of diseases.

The aim is to utilise these EVs and engineer them so that they can also carry drug molecules. The project will also develop strategies for triggering the EVs to release the therapeutics.

---

\* [http://nuffieldbioethics.org/wp-content/uploads/Nuffield\\_research\\_culture\\_full\\_report\\_web.pdf](http://nuffieldbioethics.org/wp-content/uploads/Nuffield_research_culture_full_report_web.pdf).

The benefit of this approach, say the researchers, is that the drug could be released on demand and in a targeted way, which ultimately would lead to more effective treatments.

*Better therapies*

Scientists at the EML are also investigating molecules in cells that contain ADP-ribose. The full details of their role are still unclear, but previous research has shown they play an important part in cancer and inflammation, acting both to repair damaged DNA and to promote expression of specific genes. As cancer cells manipulate these processes to proliferate uncontrollably, these molecules may provide an important mechanism for inhibiting their growth.

The current challenge for researchers is to understand how precise structures of ADP-ribose polymers and ADP-ribose-protein combinations have effects within cells. They aim to do this by making synthetic versions, which has been proved difficult to do in the past. This would enable the researchers to observe and characterise their function in more detail.

Ultimately, the team believe their work could lead to therapies where synthetic versions of ADP-ribosylation are injected into targeted areas of the body to help with a range of treatments such as cancer therapies, where they could be used to recruit proteins important for repairing DNA (3478)\*.

**4.5. Historical Background of Research Problem**

***FOCUS VOCABULARY***

at that time (in that period, as early as 1998) \_\_\_\_\_

by that time \_\_\_\_\_

since that time \_\_\_\_\_

in recent years (recently, lately) \_\_\_\_\_

over the last (past) few years \_\_\_\_\_

in the 1970s (throughout the 70s , in the early 1970s) \_\_\_\_\_

in the late 1970s (from 1970 to 1980) \_\_\_\_\_

the first studies (investigations) on the problem \_\_\_\_\_

to be the first (to pioneer, to initiate) \_\_\_\_\_

to date back to (to go back to) \_\_\_\_\_

to pay attention to \_\_\_\_\_

to observe (to consider) \_\_\_\_\_

to find (to discover) \_\_\_\_\_

to show (to demonstrate) \_\_\_\_\_

\* [http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/newssummary/news\\_1-6-2015-12-25-35](http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/newssummary/news_1-6-2015-12-25-35).

to assume (to suppose, to make an assumption) \_\_\_\_\_  
to explain (to account for) \_\_\_\_\_  
to confirm (to support) \_\_\_\_\_  
to give rise to \_\_\_\_\_  
to believe / to think / to expect \_\_\_\_\_  
to remain unsolved \_\_\_\_\_  
to be poorly / well understood \_\_\_\_\_  
to require further effort / study \_\_\_\_\_  
to point out the shortcomings / weak points / drawbacks \_\_\_\_\_

---

to stimulate interest in \_\_\_\_\_  
to add greatly to our knowledge of \_\_\_\_\_  
to lay the foundation for \_\_\_\_\_  
to realize necessity \_\_\_\_\_

**TASKS:**

**A. Answer the questions.**

1. Has your research problem attracted much attention in recent years?  
Has it been widely studied?
2. What aspects of the problem have been considered over the last few years?
3. Who was the first to recognize / point out the problem?
4. What aspects of the problem did researchers concentrate on at that time?
5. When were the first studies on the problem made? In what years?
6. What time / years do the first studies / observations / investigations date back to?
7. When was the problem first studied intensively?
8. When did the interest in this problem increase?
9. Is the problem well understood at present?
10. What aspects of the problem still remain poorly understood / unsolved?
11. Could you point out the gaps or shortcomings in the earlier studies of the problem?

**B. Complete the sentences with the words from the Active Vocabulary Section. Speak about the historical background of your research problem.**

1. In recent years... has greatly increased.
2. Over the past few years the interest in the problem has been due to the fact that....
3. During the last 20 years interest in ... has considerably....
4. X. was the first to ... the problem of....
5. The first studies / observations / experiments ....



6. At present, research is concentrated on ....
7. Many aspects of the problem still remain ....
8. It is difficult to point out... and ... of the problem.

***C. Work in pairs.***

Ask for and give information on the historical background of the research problems under study.

***D. Read the texts.***

**The Importance of Background Information**

After choosing a topic, you will need to locate introductory sources that give basic background information about the subject. Finding background information at the beginning of your research is especially important if you are unfamiliar with the subject area, or not sure from what angle to approach your topic. Some of the information that a background search can provide includes:

- Broad overview of the subject.
- Definitions of the topic.
- Introduction to key issues.
- Names of people who are authorities in the subject field.
- Major dates and events.
- Keywords and subject-specific vocabulary terms that can be used for database searches.
- Bibliographies that lead to additional resources.

This section of the Research Tips will guide you to using encyclopedias, periodicals, and the Internet for background information.

Further information find at <http://library.buffalo.edu/help/research-tips/background/>.

**Historical Background to Research on Job Loss, Unemployment, and Job Search**

*Abstract and Keywords*

This chapter provides a selective review of past research on job loss, unemployment, and job search up to the beginning of the 1990s. The Great Depression studies in the 1930s at Marienthal by Jahoda and colleagues and by Bakke at Greenwich and New Haven are described, along with other research at the time. These early studies sowed the seeds for subsequent research programs in England, Europe, and Australia; the theories that emerged from this early and later research are described. They include stage theory, deprivation theory, agency theory, and vitamin theory. Other more general approaches - such as stress and coping models and expectancy-value theory - are also described as relevant to the unemployment experience. The historical review provides lessons about the importance of using a variety of methodologies that include descrip-

tive field research, survey and questionnaire studies, longitudinal research, and research across cultures. It also suggests that progress will involve the application of midrange theories about work, paid employment, and unemployment targeted to particular issues such as psychological well-being, health-related problems, social and family effects, and job-search behavior.

*Keywords:* unemployment, Great Depression studies, 1980s research, midrange theories (1324)\*.

#### **4.6. Current Research. Purpose and Methods**

##### ***FOCUS VOCABULARY***

purpose \_\_\_\_\_

aim \_\_\_\_\_

objective \_\_\_\_\_

goal \_\_\_\_\_

target \_\_\_\_\_

a method (a technique, a procedure) \_\_\_\_\_

detection (identification, observation) \_\_\_\_\_

measurement (calculation, computation, approximation) \_\_\_\_\_

---

consideration (generalization, deduction, assumption) \_\_\_\_\_

---

modeling (simulation) \_\_\_\_\_

advantages (merits) \_\_\_\_\_

disadvantages (shortcomings, limitations) \_\_\_\_\_

accurate (precise) \_\_\_\_\_

accuracy (precision) \_\_\_\_\_

reliable (valid, conventional, effective, useful, valuable) \_\_\_\_\_

---

data (results, method) \_\_\_\_\_

to make an experiment (analysis) \_\_\_\_\_

to reveal (to find, to confirm, to prove) evidence \_\_\_\_\_

---

to study (to examine) \_\_\_\_\_

to collect data \_\_\_\_\_

to refine the results \_\_\_\_\_

to create \_\_\_\_\_

to improve \_\_\_\_\_

to work out (to develop, to design) \_\_\_\_\_

---

\* <http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199764921.001.0001/oxfordhb-9780199764921-e-001>.

to verify (to check) \_\_\_\_\_  
 to approve (to disprove) an assumption \_\_\_\_\_  
 to use (to employ, to apply) \_\_\_\_\_  
 to allow (to permit, to provide) \_\_\_\_\_  
 to have much promise (to be promising) \_\_\_\_\_  
 to come into use \_\_\_\_\_  
 to design an experiment \_\_\_\_\_  
 to make progress \_\_\_\_\_  
 to borrow a technique (data, values) \_\_\_\_\_  
 to leave problems unsolved \_\_\_\_\_  
 to correlate with \_\_\_\_\_  
 to establish a method (school) \_\_\_\_\_  
 to lead to (to result in) \_\_\_\_\_  
 to judge by analogy \_\_\_\_\_  
 to run a risk \_\_\_\_\_

**TASKS:**

**A. Answer the questions.**

1. What is the subject of your current research?
2. What is the purpose of your research?
3. What method do you employ? Why?
4. What are the advantages of the method you use over other methods and techniques?
5. Is this method only now coming into use? Is it new?
6. What does the method consist in? What operations does it include?
7. Do you find the method reliable (precise)? Why?
8. How long has your current research been under way?
9. How much time will it take you to complete your research successfully?

**B. Complete the sentences with the words from the Focus Vocabulary Section. Speak about the purpose of your current research and the method used.**

1. Currently I....
2. I make this set of experiments (analyses) in order to ....
3. The experiment (analysis) is performed with a view to ....
4. The purpose of my experiments (analyses) is to ....
5. In our current research we ... the method of....
6. The method (technique) allows (permits) ... to ....
7. The method (technique) makes it possible to ....
8. This is, without doubt, the most... and... method.
9. The method proves to be ....

**C. Work in pairs.**

Ask for and give information about your current research, namely its purpose and the methods you employ.

**D. Read the texts.**

**Qualitative research**

Qualitative research is a major field of academic research study, and the basis for awarding theses and dissertations (i.e., the making a Ph.D) in the US and worldwide. The aim of a qualitative research may vary with his or her disciplinary background, such as a psychologist seeking to gather an in-depth understanding of human behavior and the reasons that govern such behavior. The qualitative method investigates the *why* and *how* of decision making, not just *what, where, when, or "who"*, and has a strong basis in the field of sociology to understand government and social programs, and is popular among political science, social work, and special education and education majors.

In the conventional view by statisticians, qualitative methods produce information only on the particular cases studied (e.g., ethnographies paid for by governmental funds which may involve research teams), and any more general conclusions are considered propositions (informed assertions). Quantitative methods can then be used to seek empirical support for such research hypotheses. In contrast, a qualitative researcher holds that understanding comes from exploring the totality of the situation (e.g., phenomenology, symbolic interactionism), often has access to large reams of "hard data", and begins with propositions proceeding in a scientific and empirical way throughout the research process (e.g., Bogdan & Taylor, 1990).

A popular method of qualitative research is the case study (e.g., Yin, 1989) which examines indepth "purposive samples" to better understand a phenomenon (e.g., supports to families) (Racino, 1999); hence, smaller but focused samples are more often used than large samples which may also be conducted by the same or related researchers or research centers (e.g., Braddock, et al, 1995) (1805)\*.

**4.7. Current Research. Results and Conclusion**

***FOCUS VOCABULARY***

- results (findings, data, observations, evidence) \_\_\_\_\_
- comprehensive (extensive) \_\_\_\_\_
- detailed \_\_\_\_\_
- remarkable (convincing) \_\_\_\_\_
- preliminary \_\_\_\_\_

\* [https://en.wikipedia.org/wiki/Qualitative\\_research](https://en.wikipedia.org/wiki/Qualitative_research).

sufficient (insufficient) \_\_\_\_\_  
superficial \_\_\_\_\_  
to collect (to get, to receive, to obtain data) \_\_\_\_\_  
to treat the problem \_\_\_\_\_  
to succeed in (to make progress in, to be a success) \_\_\_\_\_  
to fail (in) \_\_\_\_\_  
to be similar to (to be the same as) \_\_\_\_\_  
to be consistent with (to coincide) \_\_\_\_\_  
to agree with (fit the assumption) \_\_\_\_\_  
to support (to provide support, in support of) \_\_\_\_\_  
to reach an understanding (to come to an understanding) \_\_\_\_\_

---

to conclude (to come to, to bring to a conclusion, to make conclusions) \_\_\_\_\_

---

to propose (to suggest a hypothesis) \_\_\_\_\_  
to test something by experiment \_\_\_\_\_  
to achieve a solution \_\_\_\_\_  
to carry on research (experiment) \_\_\_\_\_  
to establish a law (a relationship) \_\_\_\_\_  
to make a discovery (a step, an observation) \_\_\_\_\_  
to make a mistake \_\_\_\_\_  
to point out defects (advantages) \_\_\_\_\_

**TASKS:**

**A. Answer the questions.**

1. Have you already obtained any research results?
2. What are the main (comprehensive) results of your current research?
3. Has your research been successful?
4. Have you succeeded in receiving extensive data?
5. Do your research data agree with the theory you follow?
6. Do your results coincide with those obtained by other researchers?
7. Are the results of purely theoretical or practical interest?
8. Do your research results appear to be of both theoretical and practical importance?
9. Are the obtained data (observations) sufficient to formulate your final conclusions?
10. What part of your research is (remains) still unfinished?
11. Do the data (results, observations, findings) allow you to come to any definite conclusion(s)?
12. What conclusion(s) have you come to?
13. How long will it take you to finish your research?

**B. Complete the sentences with the words from the Focus Vocabulary Section. Speak about your research results and conclusions.**

1. The research has been under way for a year and I've got ...
2. At present a lot of work is being done to ...
3. The results we have... so far cannot be used to ...
4. Unfortunately, we have failed to ... but succeeded in ...
5. The findings prove to ...
6. The evidence appears to ...
7. As a result of numerous experiments we have obtained sufficient data to ...
8. Most of our research findings are consistent with ...
9. We have come to the conclusion that ...

**C. Work in pairs.**

Ask for and give information about your research results and conclusions.

**D. Read the texts.**

**Speculations on Future Dissertation**

Since I'm just in my first year of a post-graduate course my idea of the dissertation to be submitted in three years is rather hypothetical. Theoretically, I realize it is to be composed of an introduction, two or three chapters, conclusion, bibliography, supplement, if necessary. Still, I can explain the basic points of my research right now.

To start with, the topic of the thesis sounds like that: "Application of Criminal Retrospection Method to Crime Investigation." Evidently, the topic of the crime investigation methods is not new in criminalistics. Our research is supposed to contribute to this branch of law since it deals with such a topical problem as developing more reliable methods of crime investigation. Thus, the notion of "retrospection" in criminalistics and the ways of its application to crime detection will be dealt with in the research. On the surface the issue seems to be not innovative at all, but it's not quite right. Ordinary understanding of the retrospection is enough to find "a lost pen" while we are targeting at the investigation of complicated crimes which needs profound theoretical study. Thus, our research is aimed at providing a practical worker with concrete up-to-date recommendations on retrospective analysis of crime detection. The law is dynamic and ever-changing; as our society and community changes, the law must also change to fit the new needs and problems that arise.

Our research is supposed to begin with a survey of the literature on the problem under discussion, analysis of the latest achievements in this field, scrutiny of investigation methods to provide a theoretical basis for the research. History and the present state of the retrospection method application will be given particular emphasis to, case studies will be presented, basic rules, principles and

the place of retrospection in modern criminalistics are to be defined. Case studies may become the subject of supplement attached to the main body of the research paper.

I realize the significance of the final part of any dissertation since it summarizes the results obtained, stresses the topicality of the research made, suggests the possibility for further research and practical application of theoretical assumptions.

I hope to solve all the tasks facing me as a researcher, and step by step proceed to the ultimate goal of any post-graduate – defence of the dissertation and the award of PhD degree (2463).

### **Translation of the topic «My work on the dissertation»**

1. К концу срока обучения в аспирантуре аспирант должен представить текст диссертационного исследования для обсуждения на одном из заседаний кафедры.

2. После обсуждения на кафедре, внесения необходимых изменений и исправлений работа получает рекомендацию к защите.

3. Диссертация предоставляется для рассмотрения членами соответствующего Учёного Совета и заслушивается на одном из его заседаний.

4. На защите претендент кратко излагает основные положения диссертации, цели исследования, обосновывает его актуальность и новизну, полученные результаты и возможности практического применения.

5. Все выносимые на защиту положения должны быть отражены в автореферате диссертации, который в сжатой форме представляет проделанное диссертационное исследование и рассылается за месяц до защиты.

6. После доклада соискателя выступают официальные оппоненты с критическим анализом проделанной работы.

7. Если у присутствующих есть желание выступить, они вправе это сделать.

8. Соискатель обязан ответить на все поступившие в устной или письменной форме вопросы.

9. Ход заседания записывается, с тем чтобы позднее была возможность приобщить стенограмму заседания к документам по его защите.

10. Наконец, после соблюдения всей процедуры защиты, проходит тайное голосование членов Учёного совета относительно присуждения претенденту учёного звания кандидата наук.

### **Now speak on your research paper dwelling upon the following issues:**

1. composition of the dissertation;
2. problems discussed in the introductory part;
3. topicality and novelty of your research;
4. methods of scientific analysis applied;

5. your findings (anticipated results);
6. assessment of the results obtained;
7. practical application;
8. possibility for further research;
9. your reports, articles on the problem under research.

#### 4.8. Participating in Conferences

##### ***FOCUS VOCABULARY***

conference \_\_\_\_\_

to hold a conference \_\_\_\_\_

to organize a conference \_\_\_\_\_

to host a conference \_\_\_\_\_

to sponsor a conference \_\_\_\_\_

annual conference \_\_\_\_\_

regular conference \_\_\_\_\_

forthcoming conference \_\_\_\_\_

to take part (participate) in a conference \_\_\_\_\_

participant \_\_\_\_\_

to run under auspices \_\_\_\_\_

organizing committee \_\_\_\_\_

to set up an organizing committee \_\_\_\_\_

preliminary announcement \_\_\_\_\_

paper(s) \_\_\_\_\_

contributed paper(s) \_\_\_\_\_

invited paper(s) \_\_\_\_\_

poster paper(s) \_\_\_\_\_

review paper(s) \_\_\_\_\_

abstract (s) of the paper(s) \_\_\_\_\_

paper(s) style guidelines \_\_\_\_\_

agenda \_\_\_\_\_

tentative (provisional) agenda \_\_\_\_\_

on the agenda \_\_\_\_\_

agenda items \_\_\_\_\_

letter (notification) of acceptance or rejection \_\_\_\_\_

registration \_\_\_\_\_

registration fee \_\_\_\_\_

location and hours of registration \_\_\_\_\_

conference proceedings \_\_\_\_\_

opening (welcoming) address \_\_\_\_\_

working language \_\_\_\_\_

speaker \_\_\_\_\_



to deliver (present) a report \_\_\_\_\_  
simultaneous translation \_\_\_\_\_  
to take the floor \_\_\_\_\_  
plenary session \_\_\_\_\_  
workshops \_\_\_\_\_  
discussion \_\_\_\_\_  
panel discussions \_\_\_\_\_  
round-table discussion \_\_\_\_\_  
issue (problem) under discussion \_\_\_\_\_  
to exchange opinions (on) \_\_\_\_\_  
to talk shop \_\_\_\_\_  
reasoning \_\_\_\_\_  
social program(me) \_\_\_\_\_  
to arrange a visit \_\_\_\_\_  
to fix the date \_\_\_\_\_  
to close a conference \_\_\_\_\_  
final sitting (session) \_\_\_\_\_  
closing speech \_\_\_\_\_  
to ask somebody a question \_\_\_\_\_  
to call for questions \_\_\_\_\_  
a speaker \_\_\_\_\_  
to submit abstracts \_\_\_\_\_  
to present papers (poster reports) \_\_\_\_\_  
to take part in (to participate in, to attend a conference) \_\_\_\_\_

---

to have a good (poor) knowledge of English \_\_\_\_\_

---

to find the knowledge of English adequate (inadequate) \_\_\_\_\_

---

to find English hard to follow \_\_\_\_\_

to fail to understand reports (questions) in English \_\_\_\_\_

---

to present data (observation, evidence) \_\_\_\_\_

**TASKS:**

**A. Answer the questions.**

1. Have you ever participated in international conferences (symposia, congresses)?
2. When did you last take part in a conference?
3. Where was the conference held?
4. What problems were considered and discussed?
5. Did you read (present) a paper at the conference?

6. Were you given the floor?
7. Did you find your English sufficient (adequate) to participate in the international conference?
8. Do you think you have a good (poor) knowledge of English?
9. Why is it necessary (important) for a scientist to know foreign languages?

***B. Complete the sentences with the words from the Focus Vocabulary Section.***

1. Every year conferences ... in our university.
2. This year I... in the conference which was held....
3. I had to ... the abstracts covering the problem of....
4. My report ... the problem which ... much attention.
5. Of... interest were the reports presented by X and Y.
6. I find my English....

***C. Being a conference attendee you are to fill in a registration form.***

**Conference Registration Form**  
(Please complete and e-mail or print & mail with check)

|   |                     |                   |
|---|---------------------|-------------------|
| First Name:   | Last name:          |                   |
| Institution:  |                     |                   |
| E-mail:   |                     |                   |
| Address:  |                     |                   |
| City:   | State:              | Zip code:         |
| Country:  | Tel.:               | Fax:              |
| Preferred day and time for presentation: (Please circle): |                     |                   |
| Wed. Dec 8. am pm   | Thur. Dec. 9. am pm | Fri. Dec 10 am pm |

**Now think of the English version of a possible conference questionnaire; some points have been done for you.**

- имя/фамилия – \_\_\_\_\_
- дата рождения – \_\_\_\_\_
- гражданство – \_\_\_\_\_
- образование – \_\_\_\_\_
- место работы – \_\_\_\_\_
- занимаемая должность – position held
- ученое звание – title

**АНКЕТА УЧАСТНИКА**  
**международной конференции студентов и аспирантов,**  
посвящённой 60-летию Комсомольского-на-Амуре государственного  
технического университета  
(18-19 октября 2015 г., г. Комсомольск-на-Амуре)

|  |
|--|
| 1. Фамилия:  |
| 2. Имя:  |
| 3. Отчество:   |
| 4. Название тезисов:   |
| 5. В работе какой секции желаете принять участие:  |
| 6. Наименование вуза:  |
| 7. Факультет (с указанием почтового адреса, телефона и факса):   |
| 8. Сведения об участнике:<br>Студент _____ курса<br>Магистрант _____ года обучения<br>Аспирант _____ года обучения |
| 9. Домашний адрес (почтовый адрес, телефон, факс, e-mail):   |
| 10. Информация о научном руководителе:   |
| 11. Необходимость бронирования студенческого общежития (да/нет):   |
| 12. Сроки проживания:  |

***D. Study the script of the opening address of the conference Chairman.***

Ladies and Gentlemen,

I have been privileged to declare the conference open. On behalf of the Organizing Committee and in my own name I welcome the guests and the participants of the conference. I believe at this assembly you will be provided with an ample opportunity to exchange opinions and discuss scientific and organizational issues of mutual interest.

My pleasant duty as a Chairman is to introduce to you our honorable guest Professor Flowers from Kingston University, England.

Now let me remind you of the conference agenda and explain briefly the work to be done. I ask those taking the floor to keep to the point, to avoid digression.

The working language of the Conference is English, simultaneous translation into Russian has been arranged for users of the Russian language.

I wish you every success.

***E. Find English equivalents for the following Russian ones.***

- получить приглашение – \_\_\_\_\_  
участвовать в конференции – \_\_\_\_\_  
поделиться опытом – \_\_\_\_\_  
под эгидой – \_\_\_\_\_  
быть организатором конференции – \_\_\_\_\_  
заинтересованные учреждения – \_\_\_\_\_  
информационное письмо – \_\_\_\_\_  
пленарное заседание – \_\_\_\_\_  
секционная работа – \_\_\_\_\_  
рабочий язык конференции – \_\_\_\_\_  
организационный взнос – \_\_\_\_\_  
тезисы доклада – \_\_\_\_\_  
сделать сообщение – \_\_\_\_\_  
обсуждение за «круглым столом» – \_\_\_\_\_  
стендовые доклады – \_\_\_\_\_  
культурная программа – \_\_\_\_\_  
подводить итоги работы конференции – \_\_\_\_\_  
заключительная речь – \_\_\_\_\_

***EXTRA TASK***

***A. Speak on the latest conference you have attended according to the given plan. You may make a presentation in Power Point:***

1. preliminary announcement;
2. the conference status;
3. who hosted the conference;
4. who sponsored the conference;
5. when was the conference held;
6. number of participants;
7. registration fee;
8. accommodation provided;
9. problem field of the conference;
10. conference agenda;
11. ways of presenting one's ...;
12. plenary session; workshops;
13. conference proceedings.

***B. Exchange opinions on the following issues:***

1. role of the conferences in researchers' lives;
2. function of an organizing committee;
3. requirements to submitted abstracts and papers;
4. your personal experience in attending conferences;
5. your first report delivered at a conference.

## 4.9. International Cooperation and Research Visits

### *FOCUS VOCABULARY*

study (research) visit \_\_\_\_\_  
research project \_\_\_\_\_  
to do research on the exchange program(me) \_\_\_\_\_  
application \_\_\_\_\_  
applicant \_\_\_\_\_  
deadline (closing) date \_\_\_\_\_  
a three-months visit \_\_\_\_\_  
to fund the program(me) \_\_\_\_\_  
to bear (cover) expenses \_\_\_\_\_  
to provide accommodation \_\_\_\_\_  
to stay at a hotel (hall) of residence \_\_\_\_\_  
staff \_\_\_\_\_  
experienced staff \_\_\_\_\_  
to be introduced to the staff \_\_\_\_\_  
to be shown round \_\_\_\_\_  
to arrange a visit \_\_\_\_\_  
identical approach \_\_\_\_\_  
collaboration \_\_\_\_\_  
to be (of) mutual interest \_\_\_\_\_  
related fields \_\_\_\_\_  
to be given a free hand (in the research) \_\_\_\_\_  
to maintain permanent contacts \_\_\_\_\_  
to conduct joint experiments \_\_\_\_\_  
to have a very busy time \_\_\_\_\_  
to be absorbed in work \_\_\_\_\_  
to get the material ready for publication \_\_\_\_\_  
to work against time \_\_\_\_\_  
farewell party \_\_\_\_\_  
to speak in flattering terms \_\_\_\_\_  
to express deep gratitude (to) \_\_\_\_\_  
report on a research visit \_\_\_\_\_  
resume \_\_\_\_\_  
curriculum vitae (C.V.) \_\_\_\_\_

One can find advertisements about Exchange Programmes, Research Visits in the Internet, in newspapers; relevant information can also be provided by Research Departments of the establishments concerned. Study some of such ads and comment on them.

## **VISITING GRADUATE STUDENT PROGRAM COMPETITION FOR 2016-2017 ACADEMIC YEAR IS NOW IN PROGRESS**

The Application Deadline for the 2016-2017 Graduate Student Competition is MAY 15th 2015.

The Fulbright Program in Russia conducts webinars-culnsulations. You can register for webinars after February 16 about the Visiting Graduate Student program here .

### **General Information**

The Fulbright Graduate Student Program is open to Russian university graduates and to graduate (kandidatskaya) students in the arts, engineering, natural sciences, humanities and social sciences. This program supports study for a master's degree program at a U.S. university for up to two academic years. It also supports research or coursework at U.S. universities and archives for one academic year to assist in completion of a kandidatskaya degree in Russia.

Applicants must be Russian citizens permanently residing in the Russian Federation who have a university diploma or a bachelor degree. Applicants should be no older than 30 years of age by the application deadline.

### **Eligibility Requirements**

Applicants must possess all of the following qualifications in order to be eligible:

Citizenship and permanent resident status qualifying the applicant to hold a valid passport issued in the country in which the application is made. Persons applying for or holding permanent residence in the United States are not eligible. Persons who are citizens of both a partner country and the United States are also ineligible. Fulbright Grantees enter the United States on an Exchange Visitor (J-1) visa under a Department of State program and are subject to the two-year home-country residence requirement associated with the J-1 visa.

Higher education (certified Bachelor or MA degree or Diploma of Specialist) or for those who will graduate in summer 2015 - official confirmation (Spravka) from their university administration certifying applicant's coming graduation.

English Language skills enough to study or conduct research in US.

Date of birth not earlier than May 15, 1985.

### **Please note:**

Application forms are distributed free of charge and can be copied.

Fulbright Program reserves the right to check any information given in the application documents. In case any discrepancy with real facts will be revealed the applicant participation in the Fulbright Competition will be suspended.

Candidates are approved by the Fulbright Scholarship Board.

Further information and the online application form are available at <http://fulbright.ru/en/russians/vgs>

## President Fund Grants Short Research Visits

Larger awards of up to £2,000 are available for making short research visits of up to two months duration. The host institution may be overseas, or in the applicant's country of residence.

- All applicants must be paid up members of the SGM of at least 3 calendar months standing before the date of their application for a grant.

- All applicants must be resident and registered for a PhD, or in a first postdoctoral position, in a country in the European Union,

- All applicants who are funded by a research council or other funding body that regularly supports conference attendance or activities connected with the applicant's work must submit evidence that they have applied for sponsorship from that body. Salaried applicants must submit evidence of their annual income (net, after tax).

- Only one application for a research visit grant may be made awarded from the President's Fund during the term of a postgraduate studentship or first postdoctoral position.

- Retrospective applications will not be considered.

- Applicants must submit evidence of acceptance by the host institution e.g. a copy of the letter of invitation from a senior member of the staff, with their completed application form.

- Applications for research visit grants will be considered twice yearly by an award panel. Closing dates for applications: 14 October 2005.

- Two copies of the completed application form and all supplementary documentation must be submitted for consideration.

Following supplementary documents should be included with the application:

- a short essay on the problem under research or resume;

- a certificate issued by the department of English, certifying that you have a good working knowledge of English;

- a Curriculum Vitae (C.V.)

An essay attached to the Application Form should describe who you are, why you are applying for this or that program, what your educational background is, what the anticipated results of the visit are, what your future plans are. Try to develop an essay of your own.

Now study Sample Resume and prepare your own one by analogy.

## RESUME

### SHAWN ROBERTS

42 Litton Avenue

Chicago, Illinois 60602

Telephone: (312)280-98-98

E-mail: srobrts@usanet.com

### EDUCATION:

UNIVERSITY OF ILLINOIS at URBANA/CHAMPAIGN

Master of Science in Policy Economics, May 1994.

GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY – Washington, DC

Bachelor of Arts in Political Science, May 1989

Graduated with honors.

Semester study abroad in Spain at the University of Madrid.

### EXPERIENCE:

July 1994 – Present EUROPEAN-AMERICAN COMMERCE ASSOCIATION – Chicago, IL

Economic Affairs Specialist

– Develop marketing and feasibility studies on European Union imports to U.S. markets.

– Analyze economic trends among member states of European Union, and atmosphere for investment by American firms.

– Supervise staff of five.

– July 1990 – August 1993 EUROPEAN TRADE REVIEW – Washington, DC

– Trade Analyst

– Wrote regular series on current issues affecting US European Community (E. C.) trade.

– Attended relevant congressional hearings and summarized proceedings for regular column on U.S.-E.C. trade regulation.

– Conducted research and wrote occasional reports on E.C. member states' progress towards economic and monetary union.

– May 1989 – July 1990 GEORGETOWN UNIVERSITY – Washington, DC

– Department of Political Science, Research Assistant

– Researched political and economic implications of European Union.

– Gathered data for research project on political instability and economic restricting in Latin America during the 1980s.

### HONORS:

University of Illinois Alumni Association Fellowship

Rotary International Scholarship

Phi Beta Kappa Honorary Society



**SKILLS:**

Experienced with the following computer applications: MS Word, WordPerfect, Excel; PowerPoint, FoxPro, Netscape, Driving License.

**LANGUAGES:**

Fluent in Spanish and English; Proficient in French; Elementary knowledge of German.

**INTERESTS:** Travel, Reading. Jazz, Tennis.

**PERSONAL:** Member, American Economics Association.  
Volunteer, Habitat for Humanity.

A *Curriculum Vitae* (C.V.) is one's personal and working history. There are various layouts for a C.V. and this is just one example. Study it and then write your own C.V.

**Curriculum Vitae**

**Date of Birth:** 25 February 1976

**Name:** Carol Brice

**Present address:** 25, Westbound Road, Borehamwood, Herts, WD6 1DX

**Telephone number:** 081 953 9914

**Marital status:** married

**Education and qualifications:**

1995-1997 Mayfield School, Henley Road, Borehamwood, Herts, WD6 1DX  
GCE in English Language; French; History; Geography; and Art.

2000-2002 Hilltop Further Education College, Kenwood Road, London NW7  
3TM Diploma in Business Studies.

**Work experience:**

Johnson Bros. Pic, 51-55 Baker Street, London W1A 1AA

Oct '02-Dec '03 Type of Company: Retail Chain Stores

**Post:** Junior Secretary

**Responsibilities:** Secretarial work including typing; shorthand; correspondence; copying reports and minutes from shorthand notes; tabulating data; answering customers' calls; mail distribution; and general office duties.

Jan '05-present National Auto Importers Ltd., Auto House, Sidmouth Street, London, WC1H4GJ

**Type of Company:** Car importers

**Post:** Secretary to Assistant Director

**Responsibilities:** Dealing with all correspondence; taking minutes at meetings and writing up Assistant Director's reports; receiving customers and suppliers; dealing with home and overseas enquiries; making decisions on behalf of A.D. in his absence; and representing the company at various business functions.

**Other information:**

While working I have attended various evening courses for Italian and French, and have also been on a special Information Technology course at The City College. My interests include tennis, badminton, swimming, and reading.

**References:**

Mr B. Norman, Assistant Director, National Auto Importers Ltd., Auto House, Sidmouth Street, London WC1H 4GJ.

Mrs T.R. Bradley, Senior Lecturer; Business Studies Dept, Hilltop Further Education College, Kenwood Road, London NW7 3TM.

**Current salary:** £14.000 per annum

**Check your knowledge of the useful vocabulary on the topic in question:**

научная стажировка – \_\_\_\_\_  
программа обмена – \_\_\_\_\_  
достаточные знания – \_\_\_\_\_  
останавливаться в отеле – \_\_\_\_\_  
организовать посещение – \_\_\_\_\_  
представить коллегам – \_\_\_\_\_  
компетентный исследователь – \_\_\_\_\_  
работать в сотрудничестве (с) – \_\_\_\_\_  
проблемы, представляющие взаимный интерес – \_\_\_\_\_

проводить совместные исследования – \_\_\_\_\_  
применить иной подход – \_\_\_\_\_  
предоставить полную свободу действий – \_\_\_\_\_  
быть поглощённым работой – \_\_\_\_\_  
тщательно анализировать – \_\_\_\_\_  
готовить материал к изданию – \_\_\_\_\_  
просматривать периодические издания – \_\_\_\_\_  
работать не покладая рук – \_\_\_\_\_  
прощальная вечеринка – \_\_\_\_\_  
лестно отозваться – \_\_\_\_\_  
выразить благодарность – \_\_\_\_\_

**Any research visit is finalized with a report on the visit's outcomes.**

The following link could be of great help to any scientist:  
<http://writingcenter.unc.edu/handouts/scientific-reports/>.

Here is one of them taken from <https://www.iaea.org/technical-cooperation/documents/Forms/Guide-SV-eng.pdf>.

**Final scientific report  
International Short Visits**

*The final scientific report must be submitted at the latest one month after the end of the visit. Please send a paper version to the International Cooperation of the SNSF. The signature of the co-applicants is required to validate the report. The report should be between 4 and 10 pages long.*

**1. General information**

**Grant number:**

**Project title:**

**Beginning of the visit:**

**End of the visit:**

**Visiting fellow**

**Name and first name:**

**Phone number:**

**E-mail:**

**Host**

**Name and first name:**

**Phone number:**

**E-mail:**

**2. Description of the project**

**2.1. Summary**

*Give a short description (10 to 15 lines) of the project, the obtained results and their significance. Please realise that this text might be made available to the public.*

## **2.2. Introduction, aims and methods**

*Summarise the research subjects, the original aims of the visit and the methods used.*

## **2.3. Results**

*Detail the results obtained and explain any deviation from the original research plan.*

## **2.4. Conclusion**

*Give possible interpretations of the obtained results.*

## **2.5. Publications**

*Indicate which publications have resulted or will result from this research visit. Please attach a copy of drafts or already published work.*

## **3. Partnership aspects**

### **3.1. General description of the collaboration**

*Describe how the collaboration went (working conditions, living conditions, administrative aspects, transfer of money, problems encountered, contact with the Swiss Embassy or other Swiss representatives).*

### **3.2. Added value for the visiting fellow**

*Explain how this visit has influenced the next career moves of the visiting fellow and what it has given to his/her personal education.*

### **3.3. Added value for the host institute**

*Explain how this visit was beneficial for the host institute.*

### **3.4. Further collaboration**

*Indicate further planned collaborations between the co-applicants.*

**Place, date:** \_\_\_\_\_ **Signature host:** \_\_\_\_\_

**Place, date:** \_\_\_\_\_ **Signature guest:** \_\_\_\_\_

Further you will find reports on research visits supplied by individual researchers in Russian. Study them and translate into English.

**Отчёт аспирантки 1-го года обучения Данзановой Марины,  
обучавшейся в Чешском университете естественных наук (ЧУЕН)  
(г. Прага, Чешская Республика)  
в период с 14 февраля по 16 августа 2008 г.**

**Учебная работа.** За время обучения в Чешском университете естественных наук в Праге мной было пройдено 5 дисциплин в соответствии с индивидуальной учебной программой, таких как Financial Management (Финансовый менеджмент), Business Management (Управление бизнесом), Social Economy (Социальная экономика), Strategic Management (Стратегическое управление), Economics of Enterprises (Экономика предприятий).

Весь курс обучения был разделён на основные лекционные занятия и семинары и блоки. Блоки проводились приглашёнными иностранными преподавателями из различных европейских университетов и представляли собой недельный курс определённой дисциплины, после которого сдавался экзамен в письменной форме.

Мной были пройдены и сданы экзамены по таким блокам, как Social Economy (Социальная экономика), Economics of Enterprises (Экономика предприятия) и Financial Management (Финансовый менеджмент). На всех пройденных мною дисциплинах основной упор делался на самостоятельную подготовку. Домашние задания выполнялись как индивидуально, так и группами, после чего во время семинара проводилась защита домашних работ и проектов.

После сдачи основной сессии я вместе с другими российскими студентами прошла курс углубленного английского языка стоимостью 6000 крон, преподаватель Алан Весткот. После изучения данного курса нам были выданы сертификаты.

Я занималась в библиотеке университета (не менее 15 часов в неделю):

- изучила литературу по научной тематике;
- составила библиографический список работ из каталога библиотеки.

Работала в компьютерном зале университета, изучала Интернет-ресурсы по проблемам исследования.

Мною были подготовлены к опубликованию на русском и английском языках 2 статьи и 2 научных доклада на конференцию.

Подготовлены и обрабатываются материалы для написания научной монографии по проблемам управления материальными запасами.

Вместе с коллегами – представителями российских вузов – изучала организацию учебного процесса в университете (2 недели).

В целом, система образования Чехии значительно отличается от российской. Студенты самостоятельно выбирают себе учебный план и

следуют ему в течение семестра, после чего также выбирают предметы на следующий семестр. Существует определённое количество кредитов для студентов разных курсов, которое им необходимо набрать за учебный год. Все регистрации на курсы и экзамены, получение и сдача домашних заданий, составление расписаний и подбор дополнительных занятий осуществляются через Интернет. Также существенно отличается и система оценивания студентов. Каждый курс даёт определённое количество кредитов, в среднем это 5 кредитов. По окончании семестра студенту необходимо набрать 25 – 30 кредитов.

**Внеучебная деятельность.** Организацией досуга и отдыха иностранных студентов занималась студенческая организация при университете. В течение семестра они организовывали выезды в замки, на природу, проводили вечеринки, пикники, спортивные соревнования и мероприятия, направленные на адаптацию студентов и их знакомство с чешской культурой. Кроме того, набирались танцевальные группы.

#### 4.10. Scientific Communication

|                        |   |
|------------------------|---|
| Establishing contacts  | I'm glad you've asked me that question<br>Could you repeat your question, please?   |
| Agreeing               | Yes, indeed.<br>Sure<br>I agree that...<br>That's just what I think.<br>I think you're right.   |
| Disagreeing            | I object to...<br>I wish I could agree with you but...<br>I disagree with you.<br>I don't think so; I don't agree; I disagree.<br>I can't (very well) agree with you. |
| Expressing surprise    | I wonder about...<br>It's hard to believe.<br>It's rather surprising.   |
| Expressing uncertainty | I have doubts about...<br>I'm doubtful whether...<br>I doubt it.<br>I'm not yet certain.<br>I'm not sure about...   |
| Making contribution    | I would like to add...<br>I would like to say...<br>Let me add that...<br>I would like to mention...  |

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Starting a conversation | As far as I know...<br>I would like to comment on...  |
| Asking for details      | I'm not clear about...<br>Could you give me some more facts, please?<br>I have a question...<br>I have a question and a comment (a remark) to make.<br>I should (would) like to know...<br>I should (would) point out (emphasize) that ...  |
| Introducing opinions    | Well, I'd like to say that...<br>What I think is<br>If I understand you correctly...<br>If I am not mistaken...<br>Do I understand you correctly that..?<br>Do you agree to that?   |
| Delaying the answer     | Well, let me see...<br>Well, now...<br>That's a good question<br>Let me think for a moment...<br>It's rather difficult to answer this question.<br>It's difficult to give you an exact answer, but...<br>I'm not sure but...<br>I have no idea, I'm afraid.<br>To my regret, I can't get your idea.<br>I wish I could answer your question. |
| Avoiding answering      | I'm terribly sorry, I really don't know the answer.<br>Actually, I don't know<br>I'd rather not answer that, if you don't mind.   |
| Closing speech patterns | Finally, I want to say a few words about...<br>In conclusion, let me say...<br>Summing up, I would like to...   |

#### 4.11. A List of Possible Questions

1. What's your surname?
2. What's your name?
3. What are you?
4. What's your occupation?
5. What's your profession?
6. Where are you from?
7. What university did you study at?
8. When did you graduate the university?
9. When did you finish the university?

10. What faculty did you study at?
11. Are you a post-graduate or a competitor for a degree?
12. What's the name of your scientific adviser?
13. What's the field of your research?
14. What's the particular area of your research?
15. What's your research problem?
16. What's the subject of your research?
17. What fields are you interested in?
18. Is it a new area of research?
19. Can you name any outstanding researchers in your field of science?
20. What is a hypothesis (an idea) of your research?
21. Does your hypothesis (idea) agree with the theory?
22. What concept is your work based on?
23. How does your research differ from other studies of the same problem?
24. Is there much literature on your research problem?
25. Is your research connected with your work?
26. How can your research help you in your work?
27. What have you already done?
28. Have you already participated in any scientific conferences? Name some.
29. Have you already published any articles? If so, name some, when.
30. What methods and techniques do you use in your research?
31. Do you perform any experiments?
32. Are you going to perform any experiments?
33. Have you already made any experiments?
34. What was the purpose of your experiment?
35. What part of your research is finished (unfinished)?
36. How much time will it take you to complete your research?
37. Has your research theoretical and practical importance (value)?

#### **4.12. Examples of Topics**

##### ***Example 1***

1. How do you do! Let me introduce myself.
2. My name is Elizabeth A.
3. I went to Komsomolsk-na-Amure State Technical University.
4. I studied at the electrical and technical faculty.
5. My speciality was Electric Drivers and Automated Control Systems.
6. I finished university in 1999.
7. I am an engineer by speciality.
8. Now I am a postgraduate student.



9. The particular area of my research is Energy Generating on the basis of Temperature Differences.
10. It is a young and developing branch of science.
11. In recent years, the interest to this problem has greatly increased.
12. The topic of my future dissertation is Energy Generating on the basis of Day – Night Temperature Differences.
13. The supposed gadget will not pollute nature.
14. My research has been conducted for one year.
15. During this time I have collected statistical data.
16. I participated in the student conferences of our University.
17. I also participated in the international student conference.
18. It will take me 3 years to complete the research.
19. My supervisor is a Doctor of Technical Sciences, Professor Vladimir Cheluhin.

### ***Example 2***

Good morning. My name is Artyem D. I am a post graduate student at the Komsomolsk-on-Amur State Technical University. I study Construction. My studies take place in the field of strength of materials. I'm from Komsomolsk-on-Amur. I studied at the Department of Cadastre and Construction in the direction of construction. I graduated from the university in 2014. At the moment I am studying as a post graduate student at the Department of Cadastre and Construction, in the direction of Technology Construction. I will graduate in 2018. My supervisor is PhD Oleg Sysoev.

The field of my research is constructions, pipeconcrete, to be exact. The problem of my research is a new material that is poorly understood.

The subject of my research is the strength characteristics of pipeconcrete. This new effective material will change all construction in Russia. Such material has already been explored by the outstanding scientists such as Gvozdev; Perederiy; Rosnovsky; Marenin; Rensky. But to my regret, there is little literature available.

The goal of my research is to determine the properties of the test material. The hypothesis of my research is based on high physical and mechanical properties of the studied material. My hypothesis coincides with the theory.

The concept of my work relies on the benefits of mutual complement of concrete and steel in pipeconcrete. My studies describe the work of the material in every aspect.

My research displays the full picture of pipeconcrete characteristics. I have done a review of the existing data on the problem. Moreover, I have developed and designed the experiment. I use theoretical, mathematical and other research methods. I carried out a few mathematical experiments. In the future, I will hold a practical experiment. Currently I am at the stage of its realising.

I participated in the conference «Far Eastern Spring». I published an article in the journal «Architecture, Construction, Land and Inventories».

I will complete the study in 3 years. I hope my research will have practical application. The new material will save money in construction and improve its quality.

### ***Example 3***

Hello, dear members of the commission. My name is Alena Zh. I have graduated the university this year and now am passing an examination to enter the postgraduate training program on Informatics and Computing Technology. My major will be Automation and Management of Technological Processes and Enterprises. It is interesting to me. While at university I studied development of information systems and applied informatics, participated in many scientific conferences and competitions, including all-Russian and international ones.

The areas of my scientific interests are object-oriented programming, development of information systems and TRIZ.

I have a number of publications in scientific journals and proceedings of conferences. I'm also a certificated TRIZ specialist of the second level and a graduated translator. So being a post graduate student I could continue my science work at a new level.

My further research is connected with expert systems and its applying to the process of decision making at operational level of technological processes. I will use an innovative TRIZ-evolutionary approach to systematize knowledge about automated systems of industrial enterprises management, identify contradictions that stops its development and then will try to eliminate these contradictions by applying expert systems. I am sure that being a post graduate is as much interesting as being a student. There will be many conferences, many new people and experience. I'm looking forward to beginning.

## **4.13. Reading and Speaking**

### ***Clichés for Retelling and Summaries***

#### *1. Introduction:*

Information about the publication  
Name of book, article  
Place of publication  
Date of publication  
Information about the author  
Name  
Citizenship / Nationality  
Profession  
Academic and other qualifications

Subject of work (what the work is devoted to)

The book is devoted to the issue of ...

The article is devoted to the problem of...

The work (the book, article) covers problems (issues)...

*2. Generalization of the basic issues/problems/subjects covered in the book:*

In this book the author raises several important issues...

In this article the author studies the following problems...

In this work the author covers...

In this study the author discusses (analyzes, touches on, considers, speaks about, stresses)...

*3. Analysis of the 1, 2, or 3 most important problems/issues/subjects in the author's opinion:*

a) Justification of the subjects selected.

One of the most important subjects, in my opinion, is the issue of ...

The most topical issues, in my view, are ...

The main problems, in the author's opinion, are...

b) A brief restatement of the author's position on these subjects.

The author considers (analyzes, states, discloses, describes, depicts, presents)...

The author researches (develops, elaborates, clarifies, formulates, characterizes)...

The author touches on (mentions, refers to)...

The author stresses (notes, indicates, focuses on, concentrates on, pays/devotes particular attention to) ...

The author proves (provides data, bases his views on, shares the point of view that)...

In the author's opinion, in the author's view, according to the author

The author refutes (disputes, argues against, questions, sheds doubt on, objects against, disagrees with, criticizes, denies)...

c) A brief statement of your opinions about the author's position.

*4. Present the author's conclusions in a generalized form:*

In the end the author concludes / comes to the conclusion that...

Thus, it can be said that, ...

Consequently ...

The author makes the generalization that...

The author presents the following results...

5. *Your personal evaluation of the information presented by the author:*

The value of the author's work is in its...

The virtue of the author's work is...

The positive aspects of the work are...

The significance of the work is...

The benefits...

The weak points...

The work has great practical significance...

The work is of interest to...

The work is interesting due to its...

The work is meant for (who)...

6. *Guide Words:*

From starting to summing up.

*Beginning* – initially, first, at first, to start/begin with, first of all, firstly, in the first place, etc.

*Continuing* – secondly, after this / that, second..., afterwards, then, next, before this, etc.

*Adding* – and, and then, also, again, too; besides, an addition, further, furthermore, moreover; likewise, similarly, in a similar way, in the manner, etc.

*Contrasting* – but, however, yet, and yet, still, nevertheless, on one hand... on the other hand; otherwise, or else, alternatively, conversely, on the contrary; instead, rather than; at the same time, for all that, after all, in the long run, etc.

*Illustrating* – (to put it) in other words, for example, for instance, that is (to say), namely, in fact, after all, in the long run, etc.

*Concluding* – hence, therefore, thus, so, as a result, consequently, then, now, accordingly, well; to sum, to sum up, in summary; in brief, in short, on the whole, finally, at last, in the end, eventually, lastly, last but not least, as I have said, as [it] was previously stated, all in all, etc.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Изменения в мировой экономике повлекли за собой трансформацию академической среды, обостряющую необходимость кооперации научной деятельности между учёными разных стран мирового научного сообщества, и поставили проблему подготовки российского учёного к международной научно-практической деятельности. В данной связи она рассматривается как мощный организационный ресурс, который может использоваться для интеграции российского учёного в мировое научное пространство и получения преимуществ на мировом рынке научных идей и разработок.

Подготовка учёного к международной научно-практической деятельности направлена на формирование компетентности, составляющими которой являются:

- осознание необходимости и ценности международной деятельности;
- внутренняя готовность к включению в международную научно-практическую деятельность;
- владение английским языком для межкультурной коммуникации в академической среде;
- способность представить инновационный характер научных исследований;
- владение инфраструктурными навыками научной деятельности (навык написания проектной заявки, умение управлять проектом, умение взаимодействовать с организациями-грантодателями, понимание состояния дел в научной области).

При имеющейся мотивации, базовой научной и языковой подготовке и профессиональной конкурентоспособности возможно подготовить русского учёного независимо от возраста или сферы научных интересов к успешной международной научной деятельности.

## **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК**

1. Афанасьев, А. В. Курс эффективной грамматики английского языка : учеб. пособие / А. В. Афанасьев. – М. : Форум : НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 88 с. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=498984>.
2. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учеб. пособие / Е. И. Белякова. – М. : Вузовский учебник : НИЦ ИНФРА-М, 2014. – 188 с. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=403683>.
3. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи / И. Б. Борковская [и др.]. – СПб. : Наука, 2010. – 189 с.
4. Английский язык = English for Post-Graduates : учеб.-метод. пособие / О. И. Васючкова, Ж. А. Голикова, А. И. Долгорукова. – Минск : БГУ, 2012. – 187 с. – Режим доступа: <http://kim.sumdu.edu.ua/images/docs/books/Minsk.pdf>.
5. Вознесенский, И. Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции / И. Б. Вознесенский. – СПб. : Наука, 2010. – 250 с.
6. Дубинский, В. И. Философия образования: иностранный язык : моногр. / В. И. Дубинский. – М. : НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 90 с. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=371241>.

7. Ерчак, Н. Т. Иностранные языки: психология усвоения : учеб. пособие / Н. Т. Ерчак. – М. : НИЦ Инфра-М ; Минск : Нов. знание, 2013. – 336 с. – Режим доступа: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=397227>.

8. Карневская, Е. Б. Английский язык. Стратегии понимания текста : учеб. пособие. В 2 ч. Ч. 1 / Е. Б. Карневская, Н. А. Павлович, А. В. Бенедиктович ; под общ. ред. Е. Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. – Минск : Вышэйшая школа, 2013. – 320 с. – Режим доступа: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=508647>.

9. Карневская, Е. Б. Английский язык. Стратегии понимания текста : учеб. пособие. В 2 ч. Ч. 2 / Е. Б. Карневская, З. Д. Курочкина, В. М. Федосеева ; под общ. ред. Е. Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. – Минск : Вышэйшая школа, 2013. – 255 с. – Режим доступа: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=508667>.

10. Практическая фонетика английского языка : учеб. / Е. Б. Карневская [и др.] ; под общ. ред. Е. Б. Карневской. – 12-е изд., стер. – Минск : Вышэйшая школа, 2013. – 366 с. – Режим доступа: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=509363>.

11. Михайлова, К. Ю. Международные деловые переговоры : учеб. пособие / К. Ю. Михайлова, А. В. Трухачев. – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь : АГРУС Ставропольского гос. аграрного ун-та, 2013. – 368 с. – Режим доступа: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=514885>.

12. Пак, С. М. Неаутентичный научный дискурс на английском языке как лингводидактическая проблема высшей школы / Интернет-журнал «Науковедение». – 2014. – Вып. 2(21). – Режим доступа: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=479978>.

13. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: руководство по научному изложению / Н. К. Рябцева. – 2-е изд. – М. : ФЛИНТА, 2000. – 600 с.

14. Словарь-минимум для чтения научной литературы на английском языке / Е. С. Савинова и др. – М. : Наука, 2010. – 334 с.

15. Сафроненко, О. И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов : учеб. пособие / О. И. Сафроненко, Ж. И. Макарова, М. В. Малащенко. – М. : Высш. шк., 2005. – 175 с.

16. Смирнова, Л. Н. Курс английского языка для научных работников / Л. Н. Смирнова. – СПб. : Наука, 2011. – 187 с.

17. Эдвардс, Н. М. Формирование компетентности учёного для международной научной проектной деятельности : моногр. / Н. М. Эдвардс, С. И. Осипова. – Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. – 239 с. – Режим доступа: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=443115>.

18. Learn to Read Science: Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Н. И. Шахова [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских, М. Г. Рубцова ; Каф. иностр. языков РАН. – 2-е изд., перераб. – М. : Наука, 1993. – 283 с.
19. Porter, D. Check your Vocabulary for Academic Writing / D. Porter. – A&C Black, London, 2007.
20. Scholarships // Estrella Mountain Community College. URL: <http://www.estrellamountain.edu/faculty/farabee/BIOBK/BioBookcycles.html> (дата обращения: 07.07.2015).
21. Choose to study postgraduate English at Exeter // University of Exeter. URL: <https://humanities.exeter.ac.uk/english/postgraduate/> (дата обращения: 07.07.2015).
22. Postgraduate Study // University of St. Andrews. URL: <http://www.st-andrews.ac.uk/english/postgraduate/> (дата обращения: 07.07.2015).
23. Graduate Handbook // University of York. URL: <http://www.york.ac.uk/english/intranet/postgraduates/handbook/> (дата обращения: 07.07.2015).
24. Qualitative Research // Wikipedia. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Qualitative\\_research](https://en.wikipedia.org/wiki/Qualitative_research) (дата обращения: 07.07.2015).
25. Finding Background Information // University at Buffalo Libraries. URL: <http://library.buffalo.edu/help/research-tips/background/> (дата обращения: 07.07.2015).
26. Smith, C. Engineering Medicines Labs at Imperial officially launches // Imperial College London. 01 June 2015. URL: [http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/newssummary/news\\_1-6-2015-12-25-35](http://www3.imperial.ac.uk/newsandeventspggrp/imperialcollege/newssummary/news_1-6-2015-12-25-35) (дата обращения: 07.07.2015).
27. The culture of scientific research in the UK // Nuffield Council on Bioethics. December 2014. URL: [http://nuffieldbioethics.org/wp-content/uploads/Nuffield\\_research\\_culture\\_full\\_report\\_web.pdf](http://nuffieldbioethics.org/wp-content/uploads/Nuffield_research_culture_full_report_web.pdf) (дата обращения: 07.07.2015).
28. Info for PhD Students // Research in Germany. Land of Ideas. URL: <http://www.research-in-germany.org/en/jobs-and-careers/info-for-phd-students.html> (дата обращения: 07.07.2015).

ПРОГРАММА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

| Тематика занятий  | Трудоёмкость |                | Планируемые основные результаты<br>знания, умения и навыки   | компетенции            |
|---|--------------|----------------|--|------------------------|
|   | всего        | активные формы |  |                        |
| <i>1 семестр</i>  |              |                |  |                        |
| 1. Обзор программ машинного перевода. Алгоритм перевода текста с языка перевода (ЯП) на переводящий язык (ПЯ)   | 2            | 2              | Знание алгоритма перевода текста с ЯП на ПЯ. <i>Навык</i> перевода текста при помощи программ машинного перевода при осуществлении научной и преподавательской деятельности. <i>Навык</i> редактирования текстов в соответствии с нормами ПЯ   | УК-4<br>ОПК-7<br>ОПК-8 |
| 2. Специфика перевода текстов научной и профессиональной тематики. Трудности перевода: особенности перевода имён собственных, прецизионной лексики, терминов, устойчивых выражений. Обзор переводческих трансформаций | 4            | 2              | Знание типов трансформаций, применяемых при переводе текстов ЯП. <i>Знание</i> структурно-стилистических особенностей текстов научного и профессионального жанров. <i>Умение</i> использовать переводческие трансформации в зависимости от специфики текста  | ОПК-7<br>ОПК-8         |
| 3. Библиографическая справка об учащемся и его научном руководителе   | 2            | -              | Знание формул устной научной коммуникации. <i>Умение</i> представлять себя и своё научное исследование на мероприятиях международного формата. <i>Знание</i> основных закономерностей создания грамматически правильного и логического высказывания на иностранном языке. <i>Знание</i> формул начала, поддержания и завершения беседы в различных коммуникативных ситуациях. <i>Умение</i> практически использовать языковые средства при непосредственном общении с носителем языка в различных коммуникативных ситуациях. <i>Умение</i> строить развернутое высказывание в контексте коммуникативной задачи. <i>Умение</i> выражать свою аргументированную точку зрения и отношение к обсуждаемому вопросу. <i>Навык</i> использования речевых формул при описании собственного научного исследования. <i>Навык</i> чтения и толкования научных текстов. <i>Навык</i> автоматизированного употребления грамматических форм в письменной и устной речи | УК-3<br>УК-4           |



| Тематика занятий   | Трудоёмкость |                | Планируемые основные результаты  |                               | компетенции |
|--|--------------|----------------|--|-------------------------------|-------------|
|  | всего        | активные формы | знания, умения и навыки  |                               |             |
| 4. Специфика обучения в аспирантуре в России и за рубежом  | 2            | 1              | Знание особенностей обучения в аспирантуре в России и за рубежом. Умение позиционировать себя в системе поствузовского обучения  | УК-3<br>УК-4<br>УК-6<br>ОПК-8 |             |
| 5. Сфера научных интересов. Постановка проблемы исследования, актуальность и значимость исследования. Цель, задачи, методы исследования. Результаты исследования | 7            | -              | Знание основной терминологии изучаемой дисциплины. Знание фонетических, лексических, грамматических и морфологических особенностей иностранного языка. Знание формул устной научной коммуникации. Умение создавать грамматически правильные и значимые высказывания. Умение предоставлять информацию о собственном научном исследовании соответствующими языковыми знаками и символами. Умение представлять себя и своё научное исследование на мероприятиях международного формата. Навык ведения беседы по теме исследования. Навык автоматизированного употребления грамматических форм, лексических единиц и терминологии по теме научного исследования в письменной и устной речи | УК-4<br>ОПК-6                 |             |
| 6. Аудиторный письменный перевод по теме исследования обучающегося   | 1            | 1              | Знание на пороговом уровне основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей их функционирования. Знание основной терминологии по теме исследования. Знание критериев формирования оценки профессиональной речевой коммуникации различных типов. Умение самостоятельной корректировки индивидуальной траектории учебного развития. Навык перевода текста при помощи программ машинного перевода при осуществлении научной и преподавательской деятельности. Навык работы с традиционными и электронными словарями. Навык редактирования текстов в соответствии с нормами ПЯ   | УК-4<br>УК-6<br>ОПК-7         |             |
| <i>Итого в 1 семестре</i>  | 18           | 7              |  |                               |             |

| Тематика занятий   | Трудоёмкость |                | Планируемые основные результаты   |                               | компетенции |
|--|--------------|----------------|---|-------------------------------|-------------|
|  | всего        | активные формы | знания, умения и навыки   |                               |             |
| <i>2 семестр</i>   |              |                |   |                               |             |
| 1. Участие в международных конференциях  | 2            | 1              | <i>Знание</i> формул устной научной коммуникации. <i>Умение</i> представлять себя и своё научное исследование на мероприятиях международного формата. <i>Навык</i> ведения беседы по теме исследования. <i>Навык</i> поиска в интернете информации о проведении международных научных мероприятий, соответствующих направлению обучения в аспирантуре, сферам интересов и теме исследования обучающихся   | УК-3<br>УК-4<br>УК-6          |             |
| 2. Представление доклада по научному исследованию на международной конференции   | 5            | 2              | <i>Знание</i> на пороговом уровне основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей их функционирования. <i>Знание</i> основной терминологии изучаемой дисциплины. <i>Знание</i> формул устной научной коммуникации. <i>Умение</i> представлять себя и своё научное исследование на мероприятиях международного формата. <i>Навык</i> ведения беседы по теме исследования. <i>Навык</i> составления презентации по теме исследования с применением программы Power Point | УК-3<br>УК-4<br>ОПК-7         |             |
| 3. Написание резюме для участия в международных конференциях, симпозиумах        | 4            | 2              | <i>Знание</i> речевых формул для осуществления письменной научной коммуникации. <i>Умение</i> составлять резюме. <i>Навык</i> поиска и ведения деловой переписки с организаторами и участниками научных мероприятий   | УК-3<br>УК-4<br>УК-6<br>ОПК-7 |             |
| 4. Структура статьи, цитируемой в наукометрических базах Scopus и Web of Science | 4            | 2              | <i>Знание</i> структурных особенностей статей, цитируемых в наукометрических базах Scopus и Web of Science. <i>Умение</i> выделять ключевые компоненты статьи. <i>Навык</i> написания отдельных структурных элементов статей  | УК-6<br>ОПК-7                 |             |
| 5. Написание аннотаций на иностранном языке                                      | 2            | 1              | <i>Знание</i> специфики аннотации в международных изданиях. <i>Знание</i> ключевых компонентов аннотации. <i>Знание</i> речевых клише по теме исследования, используемых в аннотации. <i>Умение</i> применять речевые клише, терминологический аппарат на иностранном языке соответствующей научной тематики при написании аннотации. <i>Навык</i> написания аннотации и других структурных элементов статей международного статуса   | УК-6<br>ОПК-7                 |             |

| Тематика занятий   | Трудоёмкость |                | Планируемые основные результаты   |  | компетенции           |
|--|--------------|----------------|---|--|-----------------------|
|  | всего        | активные формы | знания, умения и навыки   |  |                       |
| 6. Аудиторный письменный перевод по теме исследования обучающегося | 1            | 1              | Знание на пороговом уровне основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей их функционирования. <i>Знание</i> основной терминологии по теме исследования. <i>Знание</i> критериев формирования оценки профессиональной речевой коммуникации различных типов. <i>Умение</i> самостоятельной коррективной индивидуальной траектории учебного развития. <i>Навык</i> перевода текста при помощи программ машинного перевода при осуществлении научной и преподавательской деятельности. <i>Навык</i> работы с традиционными и электронными словарями. <i>Навык</i> редактирования текстов в соответствии с нормами ПЯ |  | УК-4<br>УК-6<br>ОПК-7 |
| <i>Итого во 2 семестре</i>   | 18           | 9              |   |  |                       |
| <i>Итого</i>   | 36           | 16             |   |  |                       |

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Множественное число существительных латинского и греческого происхождения

| <b>Singular</b> | <b>Translation</b>              | <b>Plural</b>           |
|-----------------|---------------------------------|-------------------------|
| phenomenon      | феномен, явление                | phenomena               |
| criterion       | критерий                        | criteria                |
| maximum         | максимум, максимальное значение | maxima                  |
| vacuum          | вакуум                          | vacua                   |
| quantum         | величина, количество            | quanta                  |
| momentum        | толчок, импульс                 | momenta                 |
| datum           | данные (о величинах), факты     | data                    |
| curriculum      | программа обучения              | curricula               |
| stratum         | пласт; слой (общества)          | strata                  |
| symposium       | симпозиум                       | symposiums / symposia   |
| memorandum      | заметка, меморандум             | memorandums / memoranda |
| medium          | средство, среда                 | mediums / media         |
| stimulus        | стимул                          | stimuli                 |
| locus           | траектория                      | loci                    |
| genius          | гений                           | genii                   |
| chorus          | хор                             | choruses                |
| circus          | цирк                            | circuses                |
| bonus           | премия                          | bonuses                 |
| focus           | фокус                           | focuses / foci          |
| nucleus         | ядро                            | nucleuses / nuclei      |
| radius          | радиус                          | radiuses / radii        |
| syllabus        | расписание; учебный план        | syllabuses / syllabi    |
| fungus          | грибок, плесень                 | funguses / fungi        |
| index           | индекс, показатель              | indexes / indices       |
| appendix        | приложение                      | appendixes / appendices |
| matrix          | матрица                         | matrixes / matrices     |
| codex           | кодекс                          | codices                 |
| thesis          | тезис                           | theses                  |
| crisis          | кризис                          | crises                  |
| analysis        | анализ                          | analyses                |
| basis           | основа, основание               | bases                   |
| axis            | ось                             | axes                    |
| hypothesis      | гипотеза                        | hypotheses              |
| synthesis       | синтез                          | syntheses               |
| formula         | формула                         | formulae / formulas     |
| species         | вид, род                        | species                 |

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### Список неправильных глаголов

| Indefinite    | Past Tense         | Participle II   | Основное значение        |
|---------------|--------------------|-----------------|--------------------------|
| 1. arise      | arose              | arisen          | возникать                |
| 2. awake      | awoke              | awake           | просыпаться              |
| 3. be         | was / were         | been            | быть, находиться         |
| 4. bear       | bore               | born            | рождать; терпеть; носить |
| 5. beat       | beat               | beaten          | бить                     |
| 6. become     | became             | become          | становиться              |
| 7. begin      | began              | begun           | начинать                 |
| 8. bend       | bent               | bent            | гнуть, сгибать           |
| 9. bind       | bound              | bound           | связывать                |
| 10. bite      | bit                | bit, bitten     | кусать                   |
| 11. bleed     | bled               | bled            | истекать кровью          |
| 12. blow      | blew               | blown           | дуть                     |
| 13. break     | broke              | broken          | ломать                   |
| 14. bring     | brought            | brought         | приносить                |
| 15. broadcast | broadcast          | broadcast       | передавать по радио      |
| 16. build     | built              | built           | строить                  |
| 17. burn      | burnt              | burnt           | жечь, гореть             |
| 18. burst     | burst              | burst           | разрываться              |
| 19. buy       | bought             | bought          | покупать                 |
| 20. can       | could              | ---             | мочь                     |
| 21. catch     | caught             | caught          | ловить                   |
| 22. choose    | chose              | chosen          | выбирать                 |
| 23. come      | came               | come            | приходить                |
| 24. cost      | cost               | cost            | стоить                   |
| 25. cut       | cut                | cut             | резать                   |
| 26. deal      | dealt              | dealt           | иметь дело; торговать    |
| 27. dare      | dared              | ---             | сметь                    |
| 28. dig       | dug                | dug             | копать                   |
| 29. do        | did                | done            | делать                   |
| 30. draw      | drew               | drawn           | рисовать; тащить         |
| 31. dream     | dreamt,<br>dreamed | dreamt, dreamed | мечтать; видеть сны      |
| 32. drink     | drank              | drunk           | пить                     |
| 33. drive     | drove              | driven          | везти; ехать             |
| 34. eat       | ate                | eaten           | есть                     |
| 35. fall      | fell               | fallen          | падать                   |
| 36. feed      | fed                | fed             | кормить                  |
| 37. feel      | felt               | felt            | чувствовать              |
| 38. fight     | fought             | fought          | бороться; сражаться      |
| 39. find      | found              | found           | находить                 |
| 40. fly       | flew               | flown           | летать                   |
| 41. forbid    | forbade            | forbidden       | запрещать                |

| <b>Indefinite</b> | <b>Past Tense</b> | <b>Participle II</b> | <b>Основное значение</b>      |
|-------------------|-------------------|----------------------|-------------------------------|
| 42. forecast      | forecast          | forecast             | предсказывать, прогнозировать |
| 43. forget        | forgot            | forgotten            | забывать                      |
| 44. forgive       | forgave           | forgiven             | прощать                       |
| 45. freeze        | froze             | frozen               | замерзать                     |
| 46. get           | got               | got                  | получать; становиться         |
| 47. give          | gave              | given                | давать                        |
| 48. go            | went              | gone                 | идти; уходить; ехать          |
| 49. grow          | grew              | grown                | расти; выращивать             |
| 50. hang          | hung              | hung                 | висеть; вешать                |
| 51. have          | had               | had                  | иметь                         |
| 52. hear          | heard             | heard                | слышать                       |
| 53. hide          | hid               | hid, hidden          | прятать                       |
| 54. hit           | hit               | hit                  | ударять; поражать             |
| 55. hold          | held              | held                 | держат                        |
| 56. hurt          | hurt              | hurt                 | повредить, ушибить            |
| 57. keep          | kept              | kept                 | держат, хранить               |
| 58. know          | knew              | known                | знать                         |
| 59. lay           | laid              | laid                 | класть                        |
| 60. lead          | led               | led                  | вести                         |
| 61. learn         | learnt            | learnt               | изучать, учить                |
| 62. leave         | left              | left                 | оставлять, покидать           |
| 63. lend          | lent              | lent                 | давать взаймы                 |
| 64. let           | let               | let                  | позволять                     |
| 65. lie           | lay               | lain                 | лежать                        |
| 66. light         | lit               | lit                  | зажигать; освещать            |
| 67. lose          | lost              | lost                 | терять                        |
| 68. make          | made              | made                 | делать; заставлять            |
| 69. may           | might             | ---                  | мочь                          |
| 70. meet          | met               | met                  | встречаться; знакомиться      |
| 71. pay           | paid              | paid                 | платить                       |
| 72. put           | put               | put                  | класть                        |
| 73. read          | read              | read                 | читать                        |
| 74. rise          | rose              | risen                | подниматься                   |
| 75. run           | ran               | run                  | бежать                        |
| 76. say           | said              | said                 | сказать                       |
| 77. see           | saw               | seen                 | видеть                        |
| 78. seek          | sought            | sought               | искать                        |
| 79. sell          | sold              | sold                 | продавать                     |
| 80. send          | sent              | sent                 | посылать                      |
| 81. set           | set               | set                  | помещать; ставить             |
| 82. shake         | shook             | shaken               | трясти                        |
| 83. shave         | shave             | shaven               | брить (ся)                    |
| 84. shine         | shone             | shone                | светить (ся)                  |
| 85. shoot         | shot              | shot                 | стрелять                      |
| 86. show          | showed            | shown                | показывать                    |

| <b>Indefinite</b> | <b>Past Tense</b> | <b>Participle II</b> | <b>Основное значение</b>             |
|-------------------|-------------------|----------------------|--------------------------------------|
| 87. shut          | shut              | shut                 | закрывать                            |
| 88. sing          | sang              | sung                 | петь                                 |
| 89. sink          | sank              | sunk                 | тонуть; погружаться                  |
| 90. sit           | sat               | sat                  | сидеть                               |
| 91. sleep         | slept             | slept                | спать                                |
| 92. smell         | smelt             | smelt                | пахнуть; нюхать                      |
| 93. speak         | spoke             | spoken               | говорить                             |
| 94. speed         | sped              | sped                 | спешить; ускорять                    |
| 95. spell         | spelt             | spelt                | писать (произносить) слово по буквам |
| 96. spend         | spent             | spent                | проводить; тратить                   |
| 97. spread        | spread            | spread               | распространяться                     |
| 98. stand         | stood             | stood                | стоять                               |
| 99. steal         | stole             | stolen               | красть                               |
| 100. stick        | stuck             | stuck                | приклеивать(ся)                      |
| 101. strive       | strove            | striven              | стремиться                           |
| 102. swear        | swore             | sworn                | клясться; браниться                  |
| 103. swim         | swam              | swum                 | плавать                              |
| 104. take         | took              | taken                | брать                                |
| 105. teach        | taught            | taught               | учить                                |
| 106. tear         | tore              | torn                 | рвать                                |
| 107. tell         | told              | told                 | рассказывать                         |
| 108. think        | thought           | thought              | думать                               |
| 109. throw        | threw             | thrown               | бросать                              |
| 110. understand   | understood        | understood           | понимать                             |
| 111. wake         | woke              | woken                | будить; просыпаться                  |
| 112. wear         | wore              | worn                 | носить                               |
| 113. weep         | wept              | wept                 | плакать                              |
| 114. win          | won               | won                  | побеждать                            |
| 115. write        | wrote             | written              | писать                               |

СООТВЕТСТВИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ И ФЕДЕРАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ

| Наименование компетенции  | Знания (студент должен знать)   | Умения (студент должен уметь)   | Навыки (студент должен владеть)   | Оценочные средства  | Критерии оценки  |
|---|---|---|---|---|--|
| Готовность участвовать в работе российских и международных исследований и международных исследований коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3) | Знание формул устной научной коммуникации: формул начала, поддержания и завершения беседы в различных коммуникативных ситуациях. Знание основных закономерностей создания грамматически правильного и логического высказывания на иностранном языке | Умение практически использовать языковые средства при непосредственном общении с носителем языка в различных коммуникативных ситуациях. Умение представлять себя и своё научное исследование на мероприятиях международного формата. Умение строить развёрнутое высказывание в контексте коммуникативной задачи. Умение выражать свою аргументированную точку зрения и отношение к обсуждаемому вопросу | Навык восприятия устной и письменной речи. Навык чтения и перевода научных текстов. Навык автоматизированного употребления грамматических форм в письменной и устной речи. Навык использования речевых формул при описании собственного научного исследования | Доклад по теме исследования аспиранта (примерный список вопросов представлен в подразделе 4.1 | «Отлично» – ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы исходного языка (ИЯ) соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развёрнуто реагирует на задаваемые вопросы.<br>«Хорошо» – ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа.<br>«Удовлетворительно» – ответ стилистически верный. Допускается не более четырёх полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий даёт односложный ответ на поставленный вопрос.<br>Оценкой «неудовлетворительно» оценивается ответ, выполненный ниже уровня требования для оценки «удовлетворительно» |



| Наименование компетенции  | Знания (студент должен знать)  | Умения (студент должен уметь)   | Навыки (студент должен владеть)   | Оценочные средства  | Критерии оценки   |
|---|--|---|---|---|---|
| Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4) | Знание на пороговом уровне основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей их функционирования. <i>Знание</i> основные терминологии изучаемой дисциплины. <i>Знание</i> критериев формирования оценки профессиональной речевой коммуникации различных типов. <i>Знание</i> стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | <i>Умение</i> проводить предпереводческий анализ научных текстов на государственном и иностранном языках. <i>Умение</i> самостоятельной корректировки индивидуальной траектории учебного развития | <i>Навык</i> работы с традиционными и электронными словарями. <i>Навык</i> перевода текста при помощи программного перевода при осуществлении научной и преподавательской деятельности. <i>Навык</i> редактирования текстов в соответствии с нормами ПЯ | Реферативный перевод по теме исследования обучающегося (объёмом 15 000 печатных знаков) | «Отлично» – перевод выполнен в полном объёме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ЯП, стиль выдержан, соблюдены нормы ЯП, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки.<br>«Хорошо» – перевод выполнен в полном объёме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ЯП, нормы ЯП соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки.<br>«Удовлетворительно» – перевод выполнен в неполном объёме (более 60 %), содержание текста ПЯ соответствует тексту ЯП, нормы ЯП нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки.<br>«Неудовлетворительно» – перевод выполнен в объёме менее 60 %, содержание текста ПЯ искажено, нормы ЯП не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок |

| Наименование компетенции   | Знания (студент должен знать)  | Умения (студент должен уметь)  | Навыки (студент должен владеть)  | Оценочные средства  | Критерии оценки  |
|--|--|--|--|---|--|
| Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личного развития (УК-6) | <p>Знание приёмов и технологий целеполагания, целереализации и оценки результатов деятельности по решению профессиональных задач.</p> <p>Знание содержания процесса целеполагания профессионального и личного развития, его особенностей и способов реализации при решении профессиональных задач исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда</p> | <p>Умение формулировать цели личного и профессионального развития и усилий их достижения исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, этапности профессионального роста, индивидуальности особенностей роста, личностных особенностей. Умение осуществлять личностный выбор в различных профессиональных и морально-ценностных ситуациях, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой и обществом</p> | <p>Навык работы с традиционными и электронными словарями. <i>Навык</i> выявления и оценки индивидуальностей, профессионально-значимых качеств и путей достижения более высокого уровня их развития</p> | <p>Аудиторский письменный перевод по теме исследования обучающегося объёмом 1500 – 1700 печатных знаков</p> | <p>«Отлично» – перевод выполнен в полном объёме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ЯП, стиль выдержан, соблюдены нормы ЯП, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки.</p> <p>«Хорошо» – перевод выполнен в полном объёме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ЯП, нормы ЯП соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки.</p> <p>«Удовлетворительно» – перевод выполнен в полном объёме (более 60 %), содержание текста ПЯ соответствует тексту ЯП, нормы ЯП нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки.</p> <p>«Неудовлетворительно» – перевод выполнен в объёме менее 60 %, содержание текста ПЯ искажено, нормы ЯП не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок</p> |

| Наименование компетенции   | Знания (студент должен знать)  | Умения (студент должен уметь)  | Навыки (студент должен владеть)   | Оценочные средства  | Критерии оценки  |
|--|--|--|---|---|--|
| Способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой (ОПК-7) | Знание основной терминологии по теме исследования. Знание формул устной научной коммуникации, формул начала, поддержания и завершения беседы в различных коммуникативных ситуациях | Умение представлять информацию о собственном научном исследовании соответствующими языковыми знаками и символами. Умение выражать свою аргументированную точку зрения и отношение к обсуждаемому вопросу | Навык ведения беседы по теме исследования. Навык составления презентации по теме исследования с применением программы Power Point | Представление доклада по научно-исследовательскому исследованию (для участия в междунациональной конференции) | «Отлично» – выступление хорошо структурировано, имеются приветствие, вступление, основная часть, заключение. Выступление информативно, содержит несколько подтем. Обучающийся хорошо знает содержание своего выступления. Он внимательно слушал выступающих, задавал уточняющие вопросы и успешно отвечал на задаваемые вопросы. «Хорошо» – в выступлении есть несоответствия, либо отсутствуют какие-либо обязательные части публичного выступления. Аспирант успешно отвечает на задаваемые вопросы, вопросы не задаёт. «Удовлетворительно» – выступающий подготовился к докладу, но читает свой текст неуверенно, с ошибками. Он не слушает выступающих, на задаваемые вопросы отвечает односложно, не задаёт вопросы выступающим |
| Готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего   | Знание основной терминологии изучаемой дисциплины. Знание методов критического анализа и оценки современных научных достижений,  | Умение анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации  | Навык автоматизированного употребления грамматических форм, лексических единиц и терминологии по теме научного исследования       | Доклад по специфике обучения в аспирантуре в странах, имеющих ведущие позиции в сферах, связанных с           | «Отлично» – ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы. «Хорошо» – ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом  |

| Наименование компетенции | Знания (студент должен знать)   | Умения (студент должен уметь)  | Навыки (студент должен владеть)  | Оценочные средства                   | Критерии оценки   |
|--------------------------|---|--|----------------------------------|--------------------------------------|---|
| Образование (ОПК-8)      | а также методов генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях | этих вариантов.<br><i>Умение</i> представлять информацию о собственном научном исследовании соответствующими языковыми знаками и символами | вания в письменной и устной речи | направлением подготовкой обучающихся | отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа. «Удовлетворительно» – ответ стилистически верный. Допускается не более четырёх полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.<br>Оценкой «неудовлетворительно» оценивается ответ, выполненный ниже уровня требований для оценки «удовлетворительно» |

## АНКЕТА ОЦЕНКИ ПОТРЕБНОСТЕЙ В ПОДГОТОВКЕ УЧЁНОГО К МЕЖДУНАРОДНЫМ НАУЧНЫМ ПРОЕКТАМ

(основана на анкете из монографии Н. М. Эдвардс, С. И. Осиповой  
«Формирование компетентности учёного для международной  
научной проектной деятельности»)

*Заполнение данной анкеты не требует развёрнутых ответов. Вы можете выбрать только один ответ на вопрос. Все ответы могут занять не более 15 минут Вашего времени.*

### **1. Мотивационно-ценностный компонент**

1.1. К какой категории учёных Вы себя относите с точки зрения участия в международном научном сотрудничестве?

- Имею намерение (пока нет контактов).
- Начинаящий (эпизодические контакты).
- Опытный (регулярные контакты).

1.2. Какие формы международных контактов ценны для Вас более всего?

- Участие в международных научных конференциях.
- Совместная научная работа за рубежом.
- Совместный проект, грант.

1.3. Кто, на Ваш взгляд, наиболее эффективно может вовлечь Вас в научное сотрудничество с зарубежными коллегами?

- Руководство, администрация организации.
- Научные менеджеры, посредники.
- Сам учёный.

1.4. Каковы причины, побуждающие Вас к международным научным контактам?

- Возможности финансирования.
- Новая деятельность.
- Возможности профессионального роста.

1.5. На Ваш взгляд, участник международного проекта имеет:

- Исключительно материальные преимущества.
- Больше возможностей карьерного роста.
- Профессиональные и межкультурные преимущества.

1.6. Наиболее убедительным доводом в пользу участия в международном проекте для Вас станет:

- Опыт коллеги, работающего в Вашей организации.
- Изучение истории успеха неизвестного учёного.
- Анализ эффективности работы международных организаций и динамики российского/регионального участия в проектах.

1.7. Какой фактор станет для Вас решающим доводом «за» при необходимости включения в международную научную деятельность?

- Решение руководства.
- Возможность рассчитывать на информационно-методическую поддержку со стороны опытного коллеги.
- Уверенность в собственных силах.

1.8. Вы в данный момент готовы включиться в международный научный проект без поддержки со стороны?

- Да.
- Скорее да.
- Сомневаюсь.
- Скорее нет.
- Нет.

## 2. *Когнитивный компонент*

2.1. Насколько Вы знакомы с грантодателями мира, работающими с российским научным сообществом?

- Имею отрывочные сведения.
- Мне известны самые крупные из них.
- Мне известны фонды-грантодатели, работающие в моей научной области.

2.2. Известна ли Вам международная научная инфраструктура, которая объединяет учёных и научные исследования в определённых областях?

- Мне известны крупные российские научные центры и сообщества.
- Мне известны некоторые крупные мировые научные центры.
- Мне известны крупные научные сети и сообщества в моей научной области.

2.3. Осведомлены ли Вы о существующих межкультурных различиях в академической среде?

- Время от времени встречаю информацию в литературе, масс-медиа.
- Интересуюсь самостоятельно данной проблемой.
- Осведомлён в результате обучения (любого).

2.4. Имеете ли Вы представление о различиях российского и зарубежного законодательства в области научного регулирования, защиты интеллектуальной собственности, европейской этики проведения научных исследований?

- Время от времени встречаю информацию в литературе, масс-медиа.
- Интересуюсь самостоятельно данной проблемой.
- Осведомлён в результате обучения (любого).

2.5. Насколько Вы знакомы с состоянием дел в Вашей научной области за рубежом?

- Не имею представления.
- Имею общее представление из российских источников.
- Время от времени знакоюсь с зарубежными источниками информации.

2.6. Известны ли Вам критерии оценки научной идеи/разработки, используемые в других странах?

- Время от времени встречаю информацию в литературе, масс-медиа.
- Интересуюсь самостоятельно данной проблемой.
- Осведомлён в результате обучения (любого).

2.7. Знакомы ли Вы с правилами разработки проектного предложения или грантовой заявки какого-либо зарубежного фонда?

- Время от времени встречаю информацию в литературе, масс-медиа.
- Интересуюсь самостоятельно данной проблемой.
- Осведомлён в результате обучения (любого).

2.8. Необходима ли Вам подготовка (в какой-либо форме) к участию в международном научном проекте, если такое участие станет возможным?

- Да.
- Скорее да.
- Сомневаюсь.
- Скорее нет.
- Нет.

### **3. Деятельностный компонент**

3.1. Умеете ли Вы пользоваться международной научной инфраструктурой в своей профессиональной деятельности?

- Пока работаю в российской научной инфраструктуре.
- Иногда встречаю материалы зарубежных изданий, отчёты о проектах, ежегодных конференциях и т.д.

Умею находить и использовать необходимую информацию самостоятельно.

3.2. Используете ли Вы международные научные ресурсы в своей научной области?

- Нет, главным образом из-за плохого знания иностранных языков.
- Использую один-два ресурса.
- Использую более двух информационных ресурсов.

3.3. Владеете ли Вы механизмами поиска необходимой информации в мировом научном пространстве?

- Нет, главным образом из-за плохого знания иностранных языков.
- Пользуюсь сетью Интернет и средствами связи, но бессистемно.
- Владею несколькими поисковыми механизмами.

3.4. Применяете ли Вы на практике знания о межкультурных различиях партнеров по международному научному сотрудничеству?

- Нет, из-за отсутствия таких партнеров.
- Нет, из-за недостаточности таких знаний. Руководствуюсь привычной этикой делового общения.
- Применяю в международных контактах.

3.5. Применяете ли Вы на практике знания о нормах международного права и европейской этики научных исследований?

- Нет, из-за отсутствия таких партнеров.
- Нет, из-за недостаточности таких знаний. Руководствуюсь привычной этикой делового общения.
- Применяю в международных контактах.

3.6. Имеете ли Вы навыки составления зарубежной грантовой заявки или разработки международного научного проекта?

- Нет, из-за отсутствия такой необходимости.
- Да, но на русском языке, с последующим переводом и соответствующим оформлением кем-то другим.
- Да, такой опыт есть.

3.7. Имеете ли Вы навыки установления контактов с зарубежным партнёром?

- Нет, не приходилось.
- Да, но через посредника (переводчик, коллега).
- Да, такой опыт есть.

3.8. По Вашему мнению, необходимо ли Вам сопровождение или консультирование при написании проектного предложения и, возможно, в



ходе выполнения международного научного проекта и отчётности по нему?

- Да.
- Скорее да.
- Сомневаюсь.
- Скорее нет.
- Нет.

#### **4. Рефлексивно-оценочный компонент**

4.1. Как Вы оцениваете состояние российской науки?

- Российских учёных «переманили» за границу, а лучшие разработки скупили иностранные корпорации и выдают за свои изобретения.
- Российская наука пока что не вышла из глубокого кризиса, но намечились положительные перспективы.
- Российская наука конкурентна с западной.

4.2. Можете ли Вы объективно позиционировать свою научную работу не только в российском, но и мировом контексте?

- Нет, не могу.
- Могу, но не по всем критериям.
- Да, мне известна общая картина в данной научной области и место моей работы в этой общей картине.

4.3. Способны ли Вы оценить Вашу личную эффективность в межкультурной коммуникации?

- Нет, не могу из-за отсутствия общения с представителями других стран.
- Могу, но не совсем объективно.
- Понимая, что от меня требуется, могу оценить.

4.4. Можете ли Вы критически оценить значимость научной идеи/разработки, сопоставляя её с зарубежными аналогами?

- Нет, из-за различия подходов.
- С трудом, из-за отсутствия полной научной картины.
- Могу с определённой степенью точности.

4.5. В состоянии ли Вы оценить собственный уровень подготовленности к международным научным проектам на данный момент?

- Нет, из-за неполного представления о такой деятельности.
- Не совсем объективно, из-за незнания критериев оценки готовности.
- В основном да (понимаю собственный уровень подготовки и предъявляемые к учёному требования к такой деятельности).

4.6. Можете ли Вы сформулировать основные требования достаточной подготовки учёного к международным научным проектам?

- Нет, из-за неполного представления о такой деятельности.
- Не совсем объективно, из-за незнания критериев оценки готовности.
- В основном да (понимаю собственный уровень подготовки и предъявляемые к учёному требования к такой деятельности).

4.7. Можете ли Вы определить в данный момент, какие новые проблемы могут возникнуть у Вас и Ваших коллег в международном научном сотрудничестве?

- Нет, это динамично меняющаяся деятельность.
- Могу определить, исходя из собственного опыта.
- Могу определить, анализируя оценки научного сообщества.

4.8. В состоянии ли Вы определить, каких знаний, умений и навыков для эффективной международной деятельности Вам не хватает?

- Да.
- Скорее да.
- Сомневаюсь.
- Скорее нет.
- Нет.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

### ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА РЕФЕРАТИВНОГО ПЕРЕВОДА

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»

Аспирантура  
Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»  
Направление 10.02.19 – Теория языка

#### ПЕРЕВОД ИЗ КНИГИ

Автор  
Название  
Выходные данные  
Страницы

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| Аспирант              | _____ М.А. Анкудинова |
| Научный руководитель: | _____ Е.Б. Трофимова  |
| Преподаватель         | _____ Н.В. Малышева   |

2015

**СРАВНЕНИЕ ПРОГРАММ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА\***

Несмотря на большие функциональные возможности описанных выше ресурсов по переводу целых документов, ВСЕГДА проверяйте полученный русский текст для его стилистической и логической корректуры. Следующий электронный словарь позволит вам уточнить значение сложных слов, словосочетаний, найти правильный перевод в том случае, если вас не устраивает качество перевода, предложенного онлайн-переводчиком.

|  |   |
|--|---|
| <p><b>translate.yandex.ru</b></p> <p>Despite the large functionality <i>of the</i> described above resources to translate entire documents, ALWAYS check <i>the</i> received Russian text for its stylistic and logical proofs.</p> <p>The following e-dictionary will allow you to clarify the meaning of complex (<i>unknown</i>) words, phrases, find the correct translation in case you are not satisfied with the quality of the translation, the proposed (<i>given by</i>) online translators.</p> | <p><b>translate.google.ru</b></p> <p>Despite the great functionality <i>of the</i> described above resources to translate entire documents, ALWAYS check that a Russian text for stylistic and logical proofs.</p> <p>The next electronic dictionary allows you to specify the meaning of complex (<i>unknown</i>) words, phrases, finding the right translation in case you are not satisfied with the quality of <i>the</i> translation, the proposed (<i>given by</i>) online translators.</p> |
|--|---|

**SCIENTIFIC ATTITUDE**

What is the nature of the scientific attitude, the attitude of the man or woman who studies and applies physics, biology, chemistry or any other science? What are their special methods of thinking and acting? What qualities do we usually expect them to possess?

|   |   |
|---|---|
| <p><b>НАУЧНОЕ ОТНОШЕНИЕ</b></p> <p>Какова природа научного отношения, отношения мужчины или женщины, кто изучает и применяет физика, биология, химия или любая другая наука? Каковы их особые методы мышления и действия? Какие качества мы обычно ожидаем, что они обладают?</p> | <p><b>научный подход</b></p> <p>Что такое природа научного подхода, отношения мужчины или женщины, которая изучает и применяет физику, биологию, химию или любой другой науки? Каковы их особые методы мышления и действия? Какие качества мы обычно ожидаем, что они обладают?</p> |
|---|---|

\* Выделенные отрывки требуют грамматической и стилистической правки, написанные курсивом слова пропущены программой-переводчиком.

*Учебное издание*

**Малышева Наталья Васильевна**

**ENGLISH FOR POSTGRADUATE STUDENTS**

Учебное пособие

Научный редактор – кандидат филологических наук,  
доцент Г. А. Шушарина

Редактор Т. Н. Карпова

Подписано в печать 09.07.2015.

Формат 60 × 84 1/16. Бумага 65 г/м<sup>2</sup>. Ризограф EZ570E.

Усл. печ. л. 5,11. Уч.-изд. л. 4,92. Тираж 50 экз. Заказ 27231.

Редакционно-издательский отдел  
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего профессионального образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»  
681013, г. Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27.

Полиграфическая лаборатория  
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего профессионального образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»  
681013, г. Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27.